



# Hochdorf

aktuell

**Amtsblatt**  
des Stadtteils  
Freiburg-Hochdorf m. Benzhausen

Nr. 51/52

19. Jahrgang

Freitag, den 20. Dezember 2013

*Wir wünschen Ihnen ein schönes und erfülltes  
Weihnachtsfest und für das Jahr 2014 alles erdenklich Gute.  
Für den Ortschaftsrat und die Ortsverwaltung: Christoph Lang-Jakob, Ortsvorsteher*



Last minute! Wer jetzt noch kein Weihnachtsgeschenk hat, kann eines der letzten Exemplare des Bildkalenders Hochdorf – Benzhausen 2014, gegen eine Mindestspende von 10,- €, in der Bücherei abholen. Weitere Informationen unter: [www.hochdorfplus.de](http://www.hochdorfplus.de)

Zum Vormerken:

**Seniorenachmittag der Michael-Denzlinger-Stiftung am Montag, 6. Januar 2014**

**Neujahrsempfang der Gemeinde am Freitag, 10. Januar 2014**

(Näheres im Blatt Seite 5)

# ÖFFNUNGSZEITEN • BEREITSCHAFTSDIENSTE • NOTFALLDIENST

## Ortsverwaltung Hochdorf

Hochdorfer Str. 4, 79108 Freiburg i. Br. Tel. 07665/94739-0  
E-Mail: ov-hochdorf@stadt.freiburg.de Fax. 07665/94739-19

### Sachgebiete:

Ortsvorsteher	Herr Lang-Jakob	94739-10
Standesamt, Rentenangelegenheiten, Nachrichtenblatt	Frau Berger	94739-11
Melde-/Ausweiswesen, Führerscheine, Beglaubigungen	Frau Fürderer	94739-12
Grundbucheinsichtsstelle, Bauwesen, Allgemeine Verwaltung	Frau Hunn	94739-13
Friedhofswesen, Hundesteuer, Mooswaldhalle	Frau Wendler	94739-14

### Öffnungszeiten:

Montag-Freitag	8.30 – 12.00 Uhr
Mittwoch zusätzlich	18.00 – 20.00 Uhr

### Sprechzeiten des Ortsvorstehers:

Montag	17.00 – 18.00 Uhr
Mittwoch	18.00 – 20.00 Uhr und nach Vereinbarung

**Internet:** [www.freiburg.de/hochdorf](http://www.freiburg.de/hochdorf)

### Zentrale Tel. Nr. für deutschlandweite Behördenauskünfte

(ohne Vorwahl) 115  
Servicezeiten: Montag- Freitag 8.00 bis 18.00 Uhr

### Hallenbad Hochdorf

Mo	geschlossen	außer für Kurse	0761/2105-550
Di	15.00 - 20.00 Uhr		
Mi	geschlossen	außer für Kurse	
Do	09.30 - 11.00 Uhr	Senioren und Schwangere	
	15.00 - 20.00 Uhr		
Fr	15.00 - 18.00 Uhr	Spielnachmittag	
	18.00 - 21.00 Uhr	abgetr. Bahnen für Schwimmer	
Sa	12.00 - 18.00 Uhr		
So	08.30 - 13.00 Uhr		

Sämtliche Feiertage geschlossen. Diese Öffnungszeiten gelten so-  
weit im Nachrichtenblatt keine Abweichungen abgedruckt sind.

## Impressum

### Mitteilungsblatt der Ortsverwaltung Hochdorf / Hochdorf aktuell

Erscheinungstag: wöchentlich am Freitag, Herausgeber: Ortsverwaltung Hochdorf, Verantwortlich für den amtlichen Inhalt einschließlich anderer Veröffentlichungen der Ortsverwaltung: Ortsvorsteher Christoph Lang-Jakob, Hochdorfer Str. 4, 79108 Freiburg. Namentlich gekennzeichnete Beiträge liegen außer Verantwortung des Herausgebers, Verantwortlich für den Anzeigenteil: Primo-Verlag Anton Stähle, Meßkircher Str. 45, 78333 Stockach, Tel. 07771/9317-11, Fax. 07771/93174-0, E-Mail: [info@primo-stockach.de](mailto:info@primo-stockach.de), Internet: [www.primo-stockach.de](http://www.primo-stockach.de)

## Bereitschaftsdienste Apotheken

### Heiligabend

Reben-Apotheke, Vogtsburg Tel. 07662/1818

### 1. Weihnachtsfeiertag

St. Martins-Apotheke, Hochdorf Tel. 07665/2824

### 2. Weihnachtsfeiertag

Apotheke zum Roten Fingerhut, Ihringen Tel. 07668/317

### Samstag, 28.12.

Siberberg-Apotheke, Bahlingen Tel. 07663/2641

### Sonntag, 29.12.

Kaiserstuhl-Apotheke, Vogtsburg Tel. 07662/337

## Öffentliche Bücherei in der Pfarrscheuer St. Martin

Mooswaldstr. 1, 07665/91 24 78

### Öffnungszeiten:

Montag und Freitag 16.00 - 19.00 Uhr  
Mittwoch 09.00 - 11.00 Uhr

### in den Schulferien

Freitag 16.00 - 19.00 Uhr

## Notfalldienste

Rettungsdienst/Notarzt/Feuerwehr	112
Polizei	110
Krankentransporte	19222
Freiburger Notfallpraxis für Erwachsene	0761/8099800
Kinder-Notfallpraxis	0761/80998099
Zahnärztlicher Notfalldienst	0180 3 222 555 42
Giftnotruf	0761/19240
Tierärztlicher Notdienst	0761/72266
Rechtsanwalts-Notdienst	0172/7451940
Sperr-Notruf für Kreditkarten	116116
Bereitschafts- und Entstörungsdienst der badenova (kostenl. Service Nr.)	0800 2767767
Telefonseelsorge	0800 1110111 oder 0800 1110222

Ökum. Nachbarschaftshilfe in March und FR-Hochdorf

Frau Marion Germer 07665/46 57

## Notdienstbereitschaft der Apotheken

Den aktuellen Notdienstplan der Apotheken erhalten Sie hier:  
[www.lak-bw.notdienst-portal.de](http://www.lak-bw.notdienst-portal.de) oder unter der Tel. 01805 002963

### Samstag, 21.12.

Kaiserstuhl-Apotheke, Vogtsburg Tel.07662/337

### Sonntag, 22.12.

Münster-Apotheke, Breisach Tel. 07667/7299

### Fortsetzung s.u.

### Silvester

Europa-Apotheke, Breisach Tel. 07667/942055

### Neujahr

Rats-Apotheke, Bötzingen Tel. 07663/1470

### Samstag, 04.01.

Reben-Apotheke, Vogtsburg Tel. 07662/1818

### Sonntag, 05.01.

Apotheke am Rathaus, Reute Tel. 07641/912912

### Dreikönig

Bären-Apotheke in der March, Buchheim Tel. 07665/2252

Wechsel der Notdienstbereitschaft täglich 8.30 Uhr.



## MITTEILUNGEN DER ORTSVERWALTUNG

### Was ist ein Jahr angesichts der Ewigkeit?

#### Ein Rückblick über 2013

Wenn das Jahresende mit den Adventsfeierlichkeiten, dem Weihnachtsfest, den Neujahrsempfängen und dem Jahresrückblick ansteht, verwundert's doch jedes Mal, dass alles schon ein Jahr zurück liegen soll.

Wenn man aber dann das Jahr Revue passieren lässt sieht man, dass in der Verwaltung, im Ortschaftsrat und im Ort selbst doch so vieles gelaufen ist, dass das Jahr grade mal so gereicht hat.

Angefangen hat das „politische“ Jahr 2013 mit dem **Neujahrsempfang** der Gemeinde. Gestiftet von einigen tatkräftigen Holzmachern aus Benzhausen, gespalten und ausgeliefert durch unsere Jugendfeuerwehr konnten wir für drei Ster Holz stattliche 600 Euro für Hochdorf PLUS einnehmen, letztlich um in diesem Jahr die Messlatte zu reißen von 30.000 Euro, damit die Stadt uns die restlichen Mittel für den **Bau des Brunnens bzw. Bachlaufs am Högebrunnenplatz** bewilligt.

Dank vieler weiterer Aktivitäten unserer Hochdorf-PLUS-Leute war es im Juli soweit mit dem ersten Spatenstich. Baubeginn sollte eigentlich noch im Herbst sein, erforderlich ist aber noch ein Wasserrechtsverfahren, weshalb sich der Baubeginn etwas verzögert. Dass wir mit der Bewilligung der städtischen Mittel irgendwann etwas ungeduldig wurden und es in der Stadt zu Unmut kam - längst vergessen. Der Brunnen kommt - versprochen.

Für politische Irritationen gesorgt hat die einstimmige Position des Ortschaftsrates, nicht nur gegen eine Erweiterung der **Raststätte Schauinsland** anzutreten, sondern auch die March in ihrem Kampf gegen die geplante Raststätte bei Holzhausen zu unterstützen. Zu diesem Thema gab es viele Kontakte und eine gemeinsame Sitzung mit dem Gemeinderat der March. Dieses Thema wird uns auch in Zukunft beschäftigen.

Die Problematik **abgestellter LKW's** hat uns auch im **Gewerbegebiet Hochdorf** massiv beschäftigt. Einige Vorschläge des runden Tisches wurden umgesetzt, der Parkplan für die LKW-Fahrer wird leider nicht im gewünschten Maß angenommen. Danke an die Gewerbetreibenden, die nicht nur gemekelt, sondern uns kreativ unterstützt haben.

Damit die Äpfel an unseren gemeindeeigenen Bäumen nicht vergammeln, fand im Februar ein **Baumschnittkurs für Baumpaten** statt. Jetzt konnten wir von der Gemeinde einige Kanister Apfelsaft übernehmen, das Projekt wird fortgesetzt.

Unser **Hallenbad** bietet Wellness. Seit Frühjahr haben wir eine **Wärmekabine**, benutzbar mit Badekleidung, eine wohltuende Entspannung v.a. der Rückenmuskulatur.

Ein Sorgenkind bleibt unser Hallenbad trotzdem, der Besuch lässt leider, trotz aller Bemühungen, zu wünschen übrig.

Verbessert wurde auch die **Arbeitssituation unserer Gemeindemitarbeiter**. Seit diesem Jahr haben wir endlich die seit Jahren intensiv geforderte **Arbeits- und Montagehalle** und glücklicherweise ein Ende des Vandalismus.

Seit Jahresanfang ist endlich auch unser Team der Gemeindemitarbeiter wieder vollständig. Der einsatzfreudige Trupp wirbelt im Ort, man kann es an vielen Stellen sehen (siehe Umgebung Mooswaldhalle, Friedhof, Ortseingang u.a.).

Auf unserem **Friedhof** wird es ab kommendem Jahr **Baumgräber geben, also Gräber** mit nur einer kleinen Platte, die bodeneben im Rasen eingelassen ist.

Von dem viel zu dichten Baumbestand wurden 12 Bäume herausgenommen.

Für den „Friedhofsbauhof“ neben dem westlichen (oberen) Eingang gibt es ebenfalls eine Lösung. Der Schandfleck verschwindet, zwei der Mieten im unteren Bereich des Friedhofs werden reaktiviert.

Und noch eine Neuerung: Der Stiftungsrat der Michael-Denzlinger-Stiftung hat den Willen von Michael-Denzlinger umgesetzt, im Frühjahr wird eine bildhauerisch gestaltete Stele neben dem Pfarrkreuz aufgestellt.

Ein Sorgenkind ist noch die **Versorgung unserer Kinder in der Ganztagsbetreuung**. Es gibt weiteren Handlungsbedarf, die Sache ist aber auf einem guten Weg.

Entgegen dem allgemeinen Trend des „Feste-Sterbens“ war der diesjährige **Waldhock** ein voller Erfolg, nicht nur wegen des guten Wetters. Nach mehrjährigem intensivem „hinnen“ hat sich die veränderte Anordnung richtig gut bewährt. Die Benefizaktion des Holzsulpturenkünstlers hat mehr als 370 Euro für Hochdorf-PLUS erbracht.

Bewährt hat sich der **Neubürgerrundgang** vor dem Waldhock, auch diesen werden wir beibehalten. Herzlichen Dank allen, die am Waldhock und am Neubürgerrundgang mitgewirkt haben.

Der Nutzungsvertrag des **Michael-Denzlinger-Hauses** wurde bis 2020 verlängert, eine Studie über den baulichen Zustand des Hauses wurde in Auftrag gegeben. Intensive Überlegungen zur weiteren Nutzung des Hauses liefen sowohl in der Michael-Denzlinger-Stiftung, als auch im Ortschaftsrat an.

Daneben hat sich aus dem Ortschaftsrat ein Arbeitskreis „**Älter werden in Hochdorf**“ gebildet.

Das Thema zusätzlicher **Trainingsplatz/Verlagerung des Fußballplatzes für den SV Hochdorf** steckt im Moment etwas fest. Nachdem mit viel Aufwand und im Verbund mit dem SV ein zusätzliches Trainingsgelände hinter der Tennishalle herausgearbeitet war, war dieses am Ende nicht gewollt. Signale, der Tennisclub würde mit umsideeln, erwiesen sich als nicht belastbar. Wie es weiter geht, muss man sehen.

Vorwärts gekommen sind wir dagegen bei der **Sanierung der Straße Zur March**. Diese wird im kommenden Jahr in Angriff genommen. Endlich gelöst wird dann auch das Problem des gefährlichen Gehweges. Dieser wird nach der Sanierung durchgehend sein.

In einem ebenso katastrophalen Zustand befindet sich die Mooswaldstraße, wir bleiben dran.

In **Benzhausen** haben uns verschiedene Themen beschäftigt, v.a. aber der gefahrlose Anschluss der Ortsmitte an das **Radwegnetz beim Pendlerparkplatz**.

Hier laufen derzeit die Verhandlungen zum Erwerb eines Streifens entlang der Seestraße – hoffentlich klappt das.

Bewährt hat sich das **Bürgergespräch nach dem Patrozinium** der St. Agatha-Kapelle. Von dort kam u.a. der Anstoß für diese wichtige Idee.

Auch in der **Mooswaldhalle** hat sich einiges getan. Die Türen sowie ein Teil der Schließanlage wurde erneuert bzw. auf den neuesten Stand gebracht.

Seit die Aufforderung, die Halle während des Übungsbetriebes geschlossen zu halten, umgesetzt wird ist auch Schluss mit den Diebstählen und dem Vandalismus.

Das **Jugendhaus** ist unser Sorgenkind. Zwei Mitarbeiter gehen weg, darunter der Leiter. Die Trägerschaft ist zur Zeit in Diskussion. Dringend gesucht werden Vorstandsmitglieder (Beisitzer).

Erfreulich: Das Jugendhaus wird die geforderte Garage zur Unterbringung von Rasenmähern u.ä. bekommen. Herzlichen Dank an Gerhard Zorn und die Vorstandsmannschaft, die hier so hartnäckig durchgehalten hat.

Ein Stück weiter gekommen sind wir beim Thema **Quartiersarbeit in Riedmatten und Alte Ziegelei**. Von Herrn Bürgermeister von Kirchbach wurden uns 8000 Euro bewilligt. Das Thema wird uns im kommenden Jahr intensiv weiter beschäftigen.

Beschäftigen wird uns auch das Thema **Bahn/3.+4. Gleis.**

Nachdem wegen der zusätzlichen Lärmschutzmaßnahmen ein neues Planfeststellungsverfahren kommt, sind die Karten neu gemischt. **Hier heißt es für alle, also auch für alle Mitglieder, dabei und dran bleiben.**

Herzlichen Dank an unsere IGEL-Aktivisten.

Neu gestaltet wurde der **Ortseingang von Landwasser her.** Hier fehlt noch der Ortsplan, auch dieser ist beauftragt.

Neben diesen größeren Dingen haben den Ortschaftsratsrat natürlich eine ganze Menge kleiner und alltäglicher Dinge beschäftigt.

Zusammenfassend: Auch dieses Jahr wurde viel vom Ortschaftsratsrat auf den Weg gebracht und bewegt.

Eins ist aber sicher: Ohne Ortschaftsratsrat wäre allenfalls ein Bruchteil der Dinge auf den Weg gekommen.

Deshalb: Der Ortschaftsratsrat hat eine große Bedeutung für die Lebensqualität in unserem Ort.

Im kommenden Jahr, am 25. Mai 2014, sind die nächsten Wahlen.

Zeigen Sie, dass Ihnen der Ort nicht egal ist, zeigen Sie ihren Ortschaftsratsräten ihre Wertschätzung dadurch, dass Sie an der Wahl teilnehmen. Die Räte haben es verdient.

Christoph Lang-Jakob, Ortsvorsteher

## Eine etwas andere Weihnachtsgeschichte

### Familie kann in Hochdorf bleiben

Im Jahr 2009 musste eine Familie aus dem Kosovo flüchten. Kurze Zeit nach ihrer Ankunft drohte bereits die Abschiebung.

Die Familie wäre sicher längst abgeschoben, hätte sich nicht Klaus Werner, ein in Freiburg nicht Unbekannter, eingeschaltet und sich intensiv eingesetzt.

Quer durch die Gruppierungen und in Hochdorf, angefangen von den Kirchen bis zu den Gruppierungen im Ortschaftsratsrat, aber auch vom Gemeinderat in Freiburg und Landtagsabgeordneten wurde das Bleiberecht der Familie unterstützt.

Jeder wusste allerdings auch, dass unser Ausländerrecht hier absolut rigide ist.

Die Besonderheit im Falle dieser Familie: Sie hat sich sofort nach ihrer Ankunft intensiv um ihre Integration bemüht.

Die Familie hat deutsch gelernt, der Vater hat, sobald ihm dies gestattet war, Arbeit gefunden, von der Mutter wurde ehrenamtliches Engagement angeboten, die Kinder haben Freunde in Hochdorf gefunden. Eine Abschiebung wäre einfach unangemessen gewesen.

Jetzt rechtzeitig zu Weihnachten kam die Nachricht: Das Härtefallersuchen von Herrn Werner wurde von der Härtefallkommission positiv entschieden.

Die Familie bekommt eine Aufenthaltserlaubnis zunächst für ein Jahr, die Verlängerung ist jedoch möglich.

Wir freuen uns mit der Familie, dass sie da bleiben kann.

Der Fall zeigt zwei Dinge, nämlich zum einen, dass, trotz der Desensibilisierung durch die täglichen Flüchtlings-Schreckensmeldungen, quer durch alle gesellschaftlichen Gruppierungen, breites Einverständnis besteht, integrierte Familien zu unterstützen und zum anderen, dass unser Rechtssystem trotz aller Unmenschlichkeit im Ausländerbereich Möglichkeiten lässt.

Herzlichen Dank allen, die hier geholfen haben, besonders Herrn Werner.

Irgendwie passt diese Geschichte zur Weihnachtsgeschichte, auch wenn sie nicht in Bethlehem, sondern in Hochdorf spielt oder?

Christoph Lang-Jakob  
(Ortsvorsteher)

## Herzlichen Dank an die KiTa Regenbogen für den Christbaumschmuck am Högebrunnenplatz



## Herzliche Einladung zum Seniorennachmittag am 6. Januar 2014

Wie jedes Jahr findet an Dreikönig, **Montag, den 06. Januar 2014, 15.00 Uhr** der traditionelle Seniorennachmittag in der Mooswaldhalle statt.

Alle Hochdorfer und Benzhauser Seniorinnen und Senioren ab dem 65. Lebensjahr sind herzlich eingeladen. Herzlich eingeladen sind auch diejenigen, die von Hochdorf weggezogen sind, aber gern mal wieder alte Bekannte treffen wollen.

Manchem, der erst in den letzten Jahren nach Hochdorf gezogen ist und sich deshalb nicht zum Hochdorfer Urgestein zählt, fällt vielleicht schwer, gerade in der Weihnachtszeit, an den Veranstaltungen von Vereinen und Kirchen teilzunehmen.

Unser, von der (weltlichen) Michael-Denzlinger-Stiftung getragene Seniorennachmittag bietet die Gelegenheit, einfach dabei zu sein, neue Kontakte zu knüpfen oder alte aufzufrischen.

Die musikalische Gestaltung wird dieses Jahr vom Musikverein übernommen. Für eine gute Bewirtung sorgen die Kolleginnen und Kollegen des Ortschaftsrates.

**Auch ein Fahrdienst ist wieder eingerichtet.** Bei Bedarf melden Sie sich bitte rechtzeitig bei Herrn Ortschaftsratsrat Markus Metzger, Tel. 1412. **Sie werden dann abgeholt und wieder nachhause gebracht.**

Wir freuen uns auf Ihr Kommen und einen gemeinsamen gemütlichen Nachmittag.

Christoph Lang-Jakob, Ortsvorsteher und stellv. Stiftungsratsvorsitzender

## Öffnungszeiten der Ortsverwaltung über Weihnachten um im neuen Jahr

Am Montag, 23.12.2013 gelten die regulären Öffnungszeiten von 8.30 bis 12.00 Uhr. Von 24.12.2013 bis 01.01.2014 bleibt die Ortsverwaltung geschlossen.

Am 27. und 30. Dezember ist für Sterbefälle zwischen 9.30 und 12 Uhr ein telefonischer Notdienst eingerichtet.

Für die Beurkundung von Sterbefällen in Hochdorf ist Frau Berger unter der Tel. Nr. 174/8761842 erreichbar.

Für Auskünfte zur Bestattung in Hochdorf ist Frau Fürderer unter der Tel. Nr. 07665/400466 zu erreichen.

Ab dem 02.01.2014 sind wir wieder zu den üblichen Sprechzeiten für Sie da.

## Neujahrsempfang der Ortschaft und des Ortschaftsrats – 2014

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,  
wie schon in den zurückliegenden Jahren findet unser mittlere traditioneller Neujahrsempfang wieder im Kinder- und Jugendhaus (Riedmatten 6) statt und zwar am

**Freitag, 10. Januar 2014 um 19.00 Uhr.**

Wer noch nie dabei war, erwartet vielleicht bei einem „Neujahrsempfang“ eine steife und gezwungene Angelegenheit.

Wer einmal dabei war weiß, dass es kaum eine Gelegenheit, vielleicht von unserem Waldhock abgesehen, gibt, bei der man einfach so und auch allein hingehen kann, um bei einem Gläschen in ungezwungener Atmosphäre mit Mitmenschen, seien es Ortschaftsräte/innen oder Nachbarn oder einfach Bekannte, die man schon länger einmal kennen lernen wollte, einige schöne Stunden zu erleben.

Jede/jeder ist herzlich eingeladen.

Wir freuen uns auf Sie.

Für den Ortschaftsrat und die Ortsverwaltung  
Christoph Lang-Jakob - Ortsvorsteher

## Hallenbad Hochdorf

Das Hallenbad bleibt in der Zeit vom 16.12.13 bis einschl. 06.01.2014 geschlossen! Schöne Feiertage und einen guten Rutsch wünscht das Team vom Hallenbad.

## Schließung der Mooswaldhalle

Die Mooswaldhalle ist während der Weihnachtsferien in der Zeit vom 21.12.2013 bis einschl. 06.01.2014 für jeglichen Sportbetrieb geschlossen. Wir bitten die Vereine um Beachtung.

## Weihnachtspause bei Hochdorf aktuell

In den Kalenderwochen 52/2013 und 1/2014 erscheint kein Nachrichtenblatt.

Das erste Blättle im neuen Jahr erscheint in der 2. Kalenderwoche.  
Redaktionsschluss: Dienstag, 07.01.2014, 10 Uhr  
Erscheinungstag: Freitag, 10.01.2014

## Müllabfuhr in der Weihnachts- und Silvesterwoche

Aufgrund der Weihnachtsfeiertage verschiebt sich die Abholung in der KW 52 von Freitag auf Samstag, den 28.12.2013

Die erste Leerung im neuen Jahr erfolgt am Samstag, 04.01.2014.

In diesem Zusammenhang weisen wir darauf hin, dass die Abholung der Christbäume für den Stadtteil Hochdorf am **Freitag, 24.01.2014** durchgeführt wird.

Die Weihnachtsbäume sollen bis 6.00 Uhr morgens abholbereit auf dem Gehweg liegen. Sie werden später gehäckselt und kompostiert, deshalb müssen die Bäume frei von Lametta und anderem Schmuck sein. Die Fahrzeuge der ASF können nur Bäume bis zu einer Länge von **zwei Metern** aufnehmen, längere Stämme müssen **vorher gekürzt werden**.

## Mit der Freiburger Verkehrs AG auch an den Feiertagen mobil

Auch an den Feiertagen bietet die Freiburger Verkehrs AG (VAG) ein umfangreiches Fahrplanangebot an.

## Heilig Abend, 24. Dezember

An **Heilig Abend** wird vor 14.30 Uhr nach dem Samstagfahrplan gefahren. Ab 14:30 Uhr fahren bis 18.30 Uhr die Straßenbahnen im 15-Minuten-Betrieb und alle Omnibuslinien im 30-Minuten-Betrieb.

Von 18.30 Uhr an verkehren **alle Linien** im 30-Minuten-Betrieb mit den Abfahrtszeiten zu jeder halben und vollen Stunde bis zur letzten Abfahrtszeit 0.30 Uhr ab Bertoldsbrunnen. Die Omnibuslinien nehmen die Anschlüsse an den Umsteigehaltestellen ab. Die einzelnen Abfahrtszeiten entsprechen dem regulären Abendverkehr.

### Ausnahmen:

**Linie 11:** Letztes Fahrtenpaar bis Paduaallee 13.46 Uhr ab Munzinger Straße, 14.15 Uhr ab Paduaallee, danach fährt die Linie 11 nur noch zwischen Munzinger Straße und Innsbrucker Straße.

**Linie 15/16:** Die im Samstagsfahrplan durchgeführte Fahrt um 17.41 Uhr Richtung Vörstetten-Reute entfällt.

**Linie 23:** Die Fahrt um 21.28 Uhr ab Hornusstraße Richtung Industriegebiet Nord weiter Richtung Vörstetten-Reute sowie die Rückfahrt entfallen.

**Linie 31 und 32:** Regulärer Samstagsfahrplan auch über 14.30 Uhr hinaus, ohne Besonderheiten.

**Linie 35:** Letzte Abfahrtszeit ab KEIDEL Mineral-Thermalbad um 16.11 Uhr, danach Betriebseinstellung.

## Weihnachtsfeiertage 25. und 26. Dezember

An beiden Weihnachtsfeiertagen - wie auch an Neujahr - gilt der Sonntagsfahrplan.

## Silvester, 31. Dezember

An **Silvester** wird bis 14.30 Uhr nach dem Samstagfahrplan gefahren. Danach fahren die Straßenbahnen bis 23.30 Uhr im 15-Minuten-Betrieb. Die Omnibuslinien fahren im 30-Minuten-Betrieb.

### In der Silvesternacht wird durchgemacht

Die VAG wird, wie schon in den Jahren zuvor, in der Neujahrsnacht über den regulären Betriebsschluss 0.30 Uhr hinaus für die Fahrgäste da sein. Im Stadtbahnnetz gibt es zusätzliche Anschlüsse um 1.30 Uhr am Bertoldsbrunnen und weiter im Stundentakt mit den Abfahrtszeiten 2.30 Uhr, 3.30 Uhr und 4.30 Uhr.

### Die Stadtbahnlinie 1 verkehrt in dieser Nacht bis 4.30 Uhr sogar alle 30 Minuten.

Die Omnibuslinien werden dem Schema der Stadtbahn angepasst. Am Bertoldsbrunnen besteht direkter Anschluss.

**Die VAG weist besonders darauf hin**, dass die Stadtbahnkurse, mit denen man ansonsten gegen 0.00 Uhr am Bertoldsbrunnen ankommt, nicht fahren werden. Letzte Fahrtmöglichkeiten, die direkt in die Innenstadt oder heraus führen, bestehen mit dem Anschluss um 23.00 Uhr am Bertoldsbrunnen. Die nach 23:30 Uhr und vor 1:30 Uhr liegenden Kurse werden wegen der am Bertoldsbrunnen zur erwartenden großen Menschenmenge unterbrochen. Die Stadtbahnlinien 1, 3 und 5 Richtung Westen verkehren ab Stadttheater, die Linien 2, 3 und 5 Richtung Johanneskirche verkehren ab Holzmarkt. Die Linie 2 aus Zähringen kommend wendet am Siegesdenkmal und die Linie 1 Richtung Osten verkehrt ab Schwabentorschleife.

Auch in diesem Jahr verkehrt die **Omnibuslinie 18** ab 1.47 Uhr – Abfahrt ab der Lassbergstraße – wieder stündlich bis Kirchzarten/Stegen.

Bei den **Omnibuslinien 11,12,14, 15,16,19, 23, 31, 32, 33, 35, 36 und dem SEV Zähringen** gibt es bei einzelnen Fahrten Abweichungen vom üblichen Fahrplan. Alle genauen Abfahrtszeiten der Sonderbetriebstage können ab Mitte Dezember im Internet in der Fahrplanauskunft unter [www.vag-freiburg.de](http://www.vag-freiburg.de) abgerufen werden. Auch die landesweite Fahrplanauskunft EFA bietet die aktuellen Abfahrtszeiten.

### Nachtbus Safer Traffic

Das Nachtbussystem Safer Traffic verkehrt nicht in der Nacht vom 24. auf den 25. Dezember und auch nicht in der Silvesternacht.



## Veranstaltungen im Januar 2014

3.-5.	Sternsinger Aktion	Kath. Kirchengemeinde	
06.	Seniorenachmittag	Ortsverwaltung	Mooswaldhalle
10.	Neujahrsempfang	Ortsverwaltung	Kinder- und Jugendhaus
17.	Jahreshauptversammlung	Angelsportverein	Anglerheim
18./19.	Jugendhallenturnier	Sportverein	Mooswaldhalle
19.	Verabschied./Einführung Ortsälteste	Ev. Kirchengemeinde	Katharina-von-Bora-Haus
20.	Ortschaftsratssitzung	Ortsverwaltung	Rathaus
22.	Vortrag: 100 Jahre 1. Weltkrieg	Bildungswerk	Pfarrer-Meybrunn-Haus
25./26.	Jugendhallenturnier	Sportverein	Mooswaldhalle
27.	Seniorenachmittag Jahresrückblick	Altenwerk	Pfarrer-Meybrunn-Haus
29.	Jahreshauptversammlung	Musikverein	Pfarrer-Meybrunn-Haus
30.	Gemeindenachmittag	Ev. Kirchengemeinde	Katharina-von-Bora-Haus
31.	Jahreshauptversammlung	Freiwillige Feuerwehr	Feuerwehrgerätehaus

## Unsere Jubilare im Januar

01.	Sobhie El-Achkar	Leinenwerberstr. 16	78 Jahre
01.	Leo Boesen	Pappelweg 9	84 Jahre
01.	Kemal Piroglu	Kandelblickstr. 6	84 Jahre
03.	Roland Furtwängler	Hieberainle 2	80 Jahre
03.	Bernhard Swoboda	Ringstr. 44	75 Jahre
04.	Georg Zetker	Högetstr. 38	71 Jahre
06.	Dr. Carl Cürten	St. Agatha-Weg 12a	74 Jahre
07.	Margarete Wichmann	Mooswaldstr. 8a	92 Jahre
10.	Wilhelm Benjatschek	Ringstr. 5	72 Jahre
12.	Lydia Schwarz	Darriwald 4	73 Jahre
14.	Viktor Gorbachov	Alte Ziegelei 5	88 Jahre
16.	Franz Blasy	Fuchswinkel 11	72 Jahre
17.	Josef Berthold	Högestr. 54	70 Jahre
19.	Martha Fischer	Bachwinkel 6a	88 Jahre
19.	Adelheid Veliscu	Alte Ziegelei 6	77 Jahre
21.	Wolfgang Bange	Zur March 15a	71 Jahre
22.	Waltraud Hank	Mooswaldstr. 1a	74 Jahre
23.	Dieter Dreier	Zur March 31	73 Jahre
26.	Herbert Rombach	Zur March 9	76 Jahre
30.	Alban Scherzinger	Pappelweg 12	76 Jahre

Die Ortsverwaltung gratuliert allen Jubilarinnen und Jubilaren recht herzlich und wünscht weiterhin Gesundheit und Wohlergehen.

## Veröffentlichung von Altersjubilaren

Aus Gründen des Datenschutzes möchten wir diejenigen Bürgerinnen und Bürger bitten sich bei der Ortsverwaltung Hochdorf zu melden, die mit einer Veröffentlichung ihres Geburtstages in unserem Nachrichtenblatt nicht einverstanden sind.

**Diese Meldung betrifft nur Personen, die im Jahr 2014 das 70. Lebensjahr erreichen und bereits hier wohnhaft waren oder 70 Jahre und älter sind und neu in unseren Stadtteil gezogen sind.**

## Auch dieses Jahr - Silvesterfeuerwerk

Was die alten Chinesen im 8. Jahrhundert erfunden haben, nämlich die Explosivstoffe, beschäftigt im Januar sicher auch wieder unsere Landwirte.

Deshalb auch dieses Jahr unsere große Bitte, die Hinterlassenschaften des Feuerwerks, v.a. auf den Wiesen und Feldern, ebenso die Flaschen, wieder mitzunehmen bzw. am nächsten Tag einzusammeln.

Wenn einmal ein richtiger Regen oder Schnee über den Feuerwerksabfall gegangen ist, ist es fast unmöglich die Kleinteile später „einzufangen“.

Deshalb ganz herzlichen Dank all' denen, die in den letzten Jahren am 1. Januar losgezogen und den Müll eingesammelt haben.

**Damit unsere ehrenamtlichen Helfer es dieses Jahr leichter haben: Sie können einfach den gesammelten Müll und die Flaschen in Plastiksäcken oder Tüten an die Feldwege rechts und links vom Friedhof sowie zum Wasserreservoir hin abstellen. Unsere Mitarbeiter fahren am 03. Januar durch und nehmen die Säcke mit. Danke.**

Noch etwas: Alles das, was runter kommt, kann gefährlich werden. Die Raketen enthalten teils Tonscheiben und Holzteile. Letztes Jahr wurde eine Hochdorferin, die nach oben schaute, direkt am Auge vom Holzstab einer abgebrannten Rakete getroffen. Die Folge war „nur“ ein richtig dick-blaues Auge, dank der Brille!

Das hätte wirklich ins Auge gehen können.

Christoph Lang-Jakob - Ortsvorsteher

## Gehwege: Anlieger sind vor allem in der Winterzeit gefordert

**Auftausalz nicht erlaubt –**

**Sand, Kies, Splitt als Streumittel gut geeignet**

Sinkende Temperaturen erinnern jetzt an eine – unliebsame – Pflicht für alle Hausbesitzerinnen und Hausbesitzer: die Räum- und Streupflicht auf Gehwegen, die in einer städtischen Satzung festgelegt ist. Mit dieser Regelung sollen nicht nur Passanten vor Unfällen geschützt werden, sondern auch die Hauseigentümer vor möglichen Schadensersatzforderungen, wenn sie nicht rechtzeitig zu Besen und Schaufel greifen und so einen Unfall verursachen.

Der Reinigungspflicht gilt auch in verkehrsberuhigten Bereichen und für gemeinsam Geh- und Radwege.

Hier die wichtigsten Bestimmungen:

Gesäubert müssen die Wege mindestens einmal wöchentlich von Abfällen, Laub und Schmutz. Bei Eis und Schnee muss der Gehweg von 7 bis 20 Uhr (an Sonn- und Feiertagen von 9 bis 20 Uhr) geräumt und gestreut werden. Wenn tagsüber nochmals Schnee fällt oder die Gehwege überfrieren, muss bis 20 Uhr wiederholt geräumt und gestreut werden.

Aus Gründen des Umweltschutzes dürfen nur Splitt oder Asche, nicht jedoch Salze oder andere auftauende Chemikalien verwendet werden.

Der genaue Wortlaut der Gehwegreinigungssatzung steht online unter [www.freiburg.de/gehwegreinigungssatzung](http://www.freiburg.de/gehwegreinigungssatzung) . (unter Ortsrecht, dann Straßenwesen anklicken)

**Freiburger Recyclinghöfe verkaufen Streusplitt**

Auf den städtischen Recyclinghöfen in Haslach, Littenweiler und St.

Gabriel (Industriegebiet Nord) wird Streusplitt an private Haushalte verkauft.

Der Splitt wird lose angeboten. Das Material ist salzfrei und zum Streuen auf Gehwegen und Treppen bestens geeignet. Die Kunden müssen eigene Eimer (bis 10l Volumen) mitbringen, die Splittfüllung kostet 1,- €.

#### Öffnungszeiten:

St. Gabriel (Liebigstraße): Di. 9-12.30 u. 13-18 Uhr, Fr. u. Sa. 8-13 Uhr  
 Haslach (Carl-Mez-Straße 50): Do. 8-16 Uhr, Sa. 9-16 Uhr  
 Littenweiler (Schnaitweg 7): Mi. 9-16 Uhr, Sa. 9-13 Uhr

### Tierquälerei?

Am letzten Freitag, 12.12. wurde hinter dem Jugendhaus eine tote Katze aufgefunden. Leider ist nicht auszuschließen, dass die Katze eines gewaltsamen Todes gestorben ist.

Deshalb unsere Frage: Ist dazu irgend etwas bekannt? Brüstet sich jemand damit, eine alte Katze gequält zu haben?

Natürlich wären wir erleichtert, wenn sich dies als Irrtum heraus stellen würde (andere Tiere etc.)

Umgekehrt wollen wir eine Tierquälerei nicht einfach tatenlos hinnehmen.

Gerne können Sie sich direkt am mich wenden (Tel. 0761/700182).

Christoph Lang-Jakob, Ortsvorsteher

### Verloren/Gefunden

#### Gefunden :

3 Schlüssel am Ring und eine braune Lederjacke liegen geblieben bei der Bäckerei Heizmann.

Die Fundsache kann zu den üblichen Sprechzeiten auf der Ortsverwaltung abgeholt werden.

## SCHULE UND KINDERGARTEN

### Mühlmattenschule

#### Vorrundenturnier

Am 03.12. nahm die Fußball-AG der Mühlmattenschule an den Vorrunden-ausscheidungsspielen zur Freiburger Grundschulfußballmeisterschaft 2013/2014 teil, welche in der Halle der Pestalozzi-Schule in Freiburg-Haslach stattfanden.

Beim Kräfteressen mit den anderen Grundschulen schlug sich die Mannschaft der Mühlmattenschule bravourös und qualifizierte sich schließlich mit 2 Siegen und 1 Unentschieden als Gruppenerster für die Endrunde, welche im Januar 2014 in der Alemannenhalle in Freiburg-Zähringen stattfinden wird.

Gratulation an die gesamte Mannschaft und viel Glück für die schwere Aufgabe, im Januar sich durch das Erringen eines der vorderen Plätze für weitere Aufgaben (Spielrunden) auf Regierungspräsidiumsebene bzw. auf Landesebene zu qualifizieren.

Die Mannschaft freut sich über möglichst viele Schlachtenbummler, die sie im Januar nach Zähringen begleiten.

Clemens Faller

#### Alle Jahre wieder

Alle Jahre wieder findet in der Richard-Mittermaier-Schule, Schule für Geistigbehinderte in Freiburg in der Oberwiehre, eine wunderschöne Weihnachtsfeier mit Lehrern, Eltern und Schülern statt.

So auch in diesem Jahr am 12. Dezember 2013.

Eine Außenklasse der RMS befindet sich mittlerweile im 4. Schulbesuchsjahr an der Mühlmattenschule und kooperiert mit der Klasse 4a.

Die Schüler und Schülerinnen beider Klassen äußerten den Wunsch, auch dieses Jahr wieder an der Weihnachtsfeier teilnehmen zu können. Ein meditativer Tanz, verbunden mit Gesang, war ihr Beitrag zur Weihnachtsfeier, der bei allen Beteiligten sehr gut ankam.

Darüber hinaus gab es Weihnacht- und Adventslieder und das Weihnachtsspiel „Das Wunder von Bethlehem“, aufgeführt von Schülern und Schülerinnen aller Altersstufen der RMS. Die Schüler beider Klassen, ihre Eltern und ihre Lehrerinnen genossen diesen Auftritt sehr. Beim anschließenden gemütlichen Teil mit Tee, Gebäck und Würstchen saß man noch eine Weile zusammen und ließ den Abend bei guten Gesprächen und Kerzenschein ausklingen.



### Kita Regenbogen

Liebe Mütter und Väter, liebe Jungen und Mädchen, liebe Hochdorferinnen und Hochdorfer,

wir wünschen euch auch dieses Jahr mal Weihnachten wie, es früher war.  
 Kein hetzen zur Bescherung hin,  
 kein schenken ohne Herz und Sinn.  
 Wir wünschen euch eine stille Nacht  
 frostklirrend und mit weißer Pracht.  
 Wir wünschen euch ein kleines Stück  
 von warmer Menschlichkeit zurück.  
 Wir wünschen euch in diesem Jahr  
 `ne Weihnacht, wie als Kind sie war.  
 Es war einmal, schon lang ist`s her,  
**da war so wenig so viel mehr.**

#### Frohe Weihnachten!

In diesem Sinne wünschen wir allen großen und kleinen Menschen in Hochdorf ein fröhliches, ruhiges, besinnliches, freudiges, lustiges, gemütliches Weihnachtsfest und ein glückliches und erfolgreiches Jahr 2014.

Wir wollen die Gelegenheit nutzen und uns bei den vielen fleißigen Helferinnen und Helfern, Spenderinnen und Spendern, die uns über das vergangene Jahr 2013 begleitet haben, sehr herzlich bedanken.

Wir bedanken uns auch für Ihr entgegengebrachtes Vertrauen und eine sehr gelungene Zusammenarbeit.

Ihre Mitarbeiter/innen, Kinder und Familien der Kita Regenbogen

### Kita Löwenzahn

#### Vergiss uns nur nicht Nikolaus, wir warten schon so sehr ...

Mit diesem Lied erwarteten die Kinder, Familien und Erzieherinnen der Kita Löwenzahn gespannt und freudig den Nikolaus am weihnachtlich geschmückten Forsthaus im Mooswald.

Seine fleißigen Helfer organisierten eine Nikolaus-Sonderfahrt mit dem Bus in den Wald. Dort brannte ein großes Lagerfeuer, Tannen-

bäume waren geschmückt und erleuchtet, Glühpunsch, Glühwein und Würstchen im Wecken wurden angeboten und dann war es so weit!

Der Nikolaus kam mit der Pferdekutsche gefahren, begrüßte die Kinder und überreichte jedem Kind ein reich gefülltes Säckchen, das die Kinder voller Freude entgegennahmen.

Dieser Abend war wiederum für alle ein unglaublich schönes Erlebnis! Ein besonderes Dankeschön den zahlreichen Helferinnen und Helfern des Nikolaus, die uns durch ihr Engagement dieses Fest möglich gemacht haben.

#### **Alle Jahre wieder, ...**

Ein ereignisreiches, schönes und bewegtes Kita-Jahr 2013 liegt hinter uns. Wir bedanken uns recht herzlich bei allen Kindern, Familien, Helfern und Kooperationspartnern, die uns durch ihre Mithilfe und ihren Einsatz tatkräftig unterstützt haben.

**Frohe, besinnliche Weihnachten, erholsame Ferien und ein gesundes, glückliches neues Jahr 2014 wünscht Ihnen und Ihren Familien das Kita-Löwenzahnteam!**

## BERICHTE UNSERER VEREINE



### TREFFPUNKT BÜCHEREI

[www.se-hochdorf-landwasser.de](http://www.se-hochdorf-landwasser.de)



**...und ein gutes neues Jahr!**

Herzlichen Dank für Ihre Treue und Unterstützung  
Ihr Büchereiteam

## MUSIKVEREIN HOCHDORF

[www.mvhochdorf.de](http://www.mvhochdorf.de)

#### **Liebe Musikfreunde!**

Mit dem Spielen an Heilig Abend in der St. Martinskirche geht unser musikalisches Jahr zu Ende. An dieser Stelle bedanken wir uns sehr herzlich für Ihre Besuche unserer Veranstaltungen und Konzerte. Unser Bestreben wird es sein, Ihnen auch im neuen Jahr interessante Veranstaltungen und Konzerte zu bieten und Ihnen mit unserer

Musik ein paar schöne Stunden zu beschern. So planen wir heute schon, neben den jährlichen Konzerten wie Tunisee, Stadtgarten usw. ein besonderes Konzert im Dezember 2014 in der Hochdorfer Halle.

Seien Sie also gespannt auf das musikalische Jahr 2014 und denken Sie immer daran: **Mit Musik geht vieles leichter!**

Danken möchten wir natürlich auch unseren aktiven und passiven Mitgliedern für Ihren ganzjährigen Einsatz, den Dirigenten und Ausbildern für Ihr Engagement sowie den örtlichen Vereinen und Institutionen für die sehr gute Zusammenarbeit.

In diesem Sinne wünschen wir Ihnen und uns fröhliche Weihnachten und einen guten Start ins neue Jahr.

Ihr Musikverein Hochdorf

## SCHWARZWALDVEREIN FREIBURG-HOHBÜHL

28. Dez., Samstag:

„**Stammtisch**“ im Berglusthaus ab 14 Uhr

05. Jan., Sonntag:

„**Kegelwanderung nach Merzhausen**“, (Sportschuhe mitbringen), FR-St.Georgen-Merzhausen-Gasthaus „Frohe Einkehr“ (Kegeln, Essen), Treff: 10 Uhr, Halte- stelle Innsbrucker Str., Linie 3 (Vauban), Wanderführer wartet dort, Aufstieg: 150m, Gehzeit: 2 Std/7km, leicht, Einkehr: ja, Führung: Otto Vorgrimler, Tel: 07633/ 8857

08. Jan., Mittwoch:

„**Mittwochwandertreff**“, leichte Wanderung, ca. 2 Std, Treff: 9,45 Uhr Hbf, Halle, Orga/Info, Hildegard Buchholz, Tel. 0761/493057, Mobil: 01757314055

**Gäste sind herzlich willkommen**

## BÜRGERINITIATIVE GEGEN DIE AUTOBAHN- RASTANLAGE HOCHDORF E.V.

#### **Silvester**

Dass bald das neue Jahr beginnt,  
spür ich nicht im geringsten.  
Ich merke nur: Die Zeit verrinnt  
genauso wie zu Pfingsten.

Die Zeit verrinnt. Die Spinne spinnt  
in heimlichen Geweben.  
Wenn heute nacht ein Jahr beginnt,  
beginnt ein neues Leben.

(Joachim Ringelnatz)

Zum Jahresende Dank für Vertrauen und Treue. Zum neuen Jahr Gesundheit, Glück und Erfolg. In diesem Sinne wünschen wir der ganzen Hochdorfer Bevölkerung frohe und besinnliche Weihnachten und ein gutes neues Jahr.

Prost auf Silvester und einen guten Rutsch!

Für den Vorstand  
Elmar Dichtel

## CDU ORTSVERBAND FREIBURG-HOCHDORF

Liebe Hochdorfer Bürgerinnen und Bürger,  
Ihnen und Ihren Familien wünsche ich ein frohes gesegnetes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch in ein erfolgreiches und gesundes neues Jahr 2014.

Adalbert Mehler, 1. Vorsitzender



## NARRENZUNFT MOOSKROTTEN

Wir wünschen allen aktiven und passiven Mitgliedern sowie der gesamten Einwohnerschaft eine besinnliche aber auch eine fröhliche Weihnachtszeit sowie einen zuversichtlichen Start in das neue Jahr 2014.

Narrenzunft Mooskrotten e. V.

## VEREIN HOCHDORFER WOCHENMARKT E.V.

Wir wünschen allen Marktbesuchern und Marktbes chickern ein besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Rutsch in's Jahr 2014.

Kommen Sie diesen Freitag (20. Dez.) für ein Glas Glühwein auf den Markt.

Unsere Marktstände möchten Sie bei der Gelegenheit auch mit Weihnachtsgebäck verwöhnen.

Am 27. Dezember und am 3. Januar findet kein Markt statt.

Verein Hochdorfer Wochenmarkt e.V.

Kontakt: HochdorferWochenmarkt@web.de

## AGILITY CLUB FREIBURG

Einen Hund zu haben, heißt Verantwortung zu tragen...  
einen Hund zu haben, heißt verzichten zu können....  
einen Hund zu haben, heißt ein Tier über alles zu lieben,  
es zu pflegen ... auch wenn es alt und grau wird!  
Einen Hund zu haben heißt, reich zu sein,  
nicht reich an Geld sondern reich an LIEBE!

Weihnachten ist für viele die schönste Zeit des Jahres, doch denkt bitte daran:

Auch Tiere haben eine Seele, sie können genau wie wir, trauern, Schmerz, Angst und Freude empfinden ....

Darum unsere Bitte ... erst denken, dann schenken!

„Tiere gehören nicht unter den Weihnachtsbaum“

**Der Agility Club Freiburg wünscht allen Mitgliedern, Freunden, Verwandten und der Einwohnerschaft von Hochdorf ein frohes Weihnachtsfest sowie ein glückliches Jahr 2014.**

## HOCHDORF PLUS

### Zu Neujahr

*Will das Glück nach seinem Sinn  
dir was Gutes schenken,  
sage Dank und nimm es hin  
ohne viel bedenken.  
Jede Gabe sei begrüßt,  
doch vor allen Dingen  
Das, worum du dich bemühst  
möge dir gelingen.  
(Wilhelm Busch)*

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,  
nach dem erfolgreichen Spatenstich zum neuen Högebrunnen und den vielen Ideen vom Waldhock für weitere Projekte, möchte sich die Vorstandschaft bei allen bedanken, die uns bisher unterstützt haben. Hoffen wir, dass im neuen Jahr der Bau des Högebrunnens verwirklicht wird und wir unsere erfolgreiche Arbeit fortsetzen können. In diesem Sinne wünschen wir allen Freunden und Gönnern des hochdorfPLUS, der Ortsverwaltung Hochdorf und der Einwohner-

schaft Hochdorf sowie Benzhausen für die bevorstehenden Festtage glückliche und geruhsame Stunden, sowie ein gesundes und gutes neues Jahr 2014.

Im Namen der Vorstandschaft  
Egbert Bopp, Schriftführer

## ANGELSPORTVEREIN HOCHDORF E.V.

Der Angelsportverein Hochdorf wünscht seinen Mitgliedern und der gesamten Einwohnerschaft

**„Frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr 2014.“**

Die Vorstandschaft

## VDK MARCH/HOCHDORF

Die Vorstandschaft des Sozialverbandes VdK, Ortsverband March/Hochdorf wünscht seinen Mitgliedern und Freunden ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes und friedfertiges neues Jahr 2014.

Wir freuen uns, wenn Sie auch im neuen Jahr an unseren Aktivitäten teilnehmen.

## SPD ORTSVEREIN FREIBURG - HOCHDORF

Wir wünschen unseren Mitgliedern, Freunden und Förderern und ihren Angehörigen schöne, erholsame und besinnliche Festtage und ein gutes neues Jahr.

Wie wir mit der zukünftigen GroKo umgehen, muss jeder mit sich selbst abmachen.

Mit freundlichen Grüßen  
für den Vorstand  
Norbert Kunle

Mail to: n.kunleathilger.lvm.de

## SV HOCHDORF 1920 E.V.

Der Vorstand des SV Hochdorf wünscht allen aktiven und passiven Mitgliedern, allen Gönnern und treuen Anhängern sowie allen Hochdorfern ein besinnliches und geruhsames Weihnachtsfest 2013 sowie ein gesundes, erfolgreiches und friedvolles Jahr 2014.

Im Namen der Vorstandschaft  
Erich Meier

### Abtl. Fußball

Ergebnisse des letzten Spieltages

SV BW Wiehre Freiburg I - SV Hochdorf I	3:1
SV BW Wiehre Freiburg II - SV Hochdorf II	3:0

Wir trauern um unsere Mannschaftskameradin,



**Beate Wolf**

13.03.1973 - 06.12.2013

die viel zu früh von uns gegangen ist.

Damen-Volleyball  
SV-Hochdorf

## BILDUNGSWERK HOCHDORF

### Gesegnete Weihnacht und ein friedvolles Jahr 2014

wünscht allen Hochdorfer Bürgerinnen und Bürgern das Leitungsteam des Bildungswerks.

Wir danken Ihnen, die Sie im zurück liegenden Jahr unsere Veranstaltungen besucht haben; durch Ihre Teilnahme haben Sie unsere Vorträge, Seminare und Exkursionen getragen, unterstützt und geprägt.

Auch für das Neue Jahr hoffen wir auf viele bereichernde Begegnungen mit Ihnen in unserem Bildungswerk. In ihrem privaten Belangen wünschen wir Ihnen ein glückliches neues Jahr.

Wir, das Leitungsteam des Bildungswerks Hochdorf, laden Sie herzlich zu unseren Veranstaltungen ein und freuen uns auf Ihr Kommen auch im Jahr 2014!

*Wolfgang Bange, Mechthilde Hodapp,  
Sabine und Gerold Ohlsen und Gaby Graf*

## SENIOREN-TREFF

Liebe Hochdorferinnen und Hochdorfer, sechs Jahre Programm-Angebote vom Senioren-Treff gehen zu Ende. Das „verflixte“ siebente Jahr steht vor der Tür. Aber bei so vielen Besuchern unseres Senioren-Treffs wie im Jahr 2013 blicken wir zuversichtlich in das neue Jahr 2014. Alle, die bei der Programmgestaltung mitgewirkt, die den Treff besucht und ihn ideell unterstützt haben, mögen sich mit uns über ein erfolgreiches Jahr 2013 freuen.

Wir wünschen nun Ihnen, liebe Leserinnen und Leser, ein gesegnetes Weihnachtsfest mit guten Begegnungen im Familien- und Freundeskreis. Für das kommende Jahr 2014 wünschen wir uns weiterhin viele Besucherinnen und Besucher bei den MDST-Angeboten.

Ihnen und uns allen wünschen wir Frieden und Gesundheit.

Für das Team vom MDST

Wolfgang Bange

## ALTENWERK ST. MARTIN FREIBURG-HOCHDORF

**Allen Seniorinnen und Senioren wünscht das Leitungsteam des Altenwerkes St. Martin eine gesegnete Weihnacht, ein gutes Jahr 2014 und den Kranken eine gute Besserung!**

Bei dem gut besuchten, gelungenen adventlichen Nachmittag **ehrte der Ortsvorsteher, Herr Lang-Jakob, Frau Waltraud Hank**. Sie war 32 Jahre in der Pfarrgemeinde St. Martin engagiert und davon 27 Jahre ehrenamtlich als Leiterin des Service-Teams des Altenwerkes St. Martin und damit auch 14 Jahre im Leitungsteam des Altenwerkes.



In Verbundenheit mit dem **Caritas-Baby-Hospital in Bethlehem**, Westjordanland, spendeten die Seniorinnen und Senioren in dieser Adventsfeier **€ 246,90**.

Lebendig und eindrücklich wurde die Feier auch durch die stimmungsvollen Beiträge der **Musikanten: Peter Frei**, Akkordeon, **Werner Kutscheid**, Klavier, und besonders durch **Lukas Hank**, Geige, mit seinen Solobeiträgen.

**Das Service- Team des Altenwerkes braucht Verstärkung** nach dem Weggang von Frau Hank **für jeweils 5 Senioren-Nachmittage** im Winterhalbjahr (alle montags). Das sympathische Team sucht deshalb Unterstützung. Interessentinnen wenden sich an Frau Emma Jungnickel, der Nachfolgerin von Frau Hank, Tel.: (07665) 41194 oder an mich Tel.: (07665)2257.

**Am 07. 01.20014, 16.00 – 17.00 Uhr, beginnt wieder die Seniorengymnastik des Altenwerkes** mit Frau Ursula Hummel, Physiotherapeutin.

Dies ist ein spezielles Angebot für Seniorinnen und Senioren, die beweglich bleiben wollen.

Liebe Seniorinnen und Senioren, zu unseren Angeboten, ob Senioren-Nachmittage, Fahrten, Senioren-Gottesdiensten oder der ganzjährig stattfindenden Seniorengymnastik sind Sie auch im neuen Jahr herzlich eingeladen!

Für das Leitungsteam des Altenwerkes St. Martin Freiburg-Hochdorf  
Alban Scherzinger

## CHORVEREINIGUNG HOCHDORF E.V.

Wir bedanken uns bei Allen, die uns während dieses Jahres begleitet und unterstützt haben.

Ihnen und der gesamten Einwohnerschaft wünschen wir gesegnete Weihnachten und für 2014 Alles Gute.

Stellvertretend für die Sängerinnen und Sänger  
Anita Reich, Vorsitzende

## IGEL-BREISGAU

Wir wünschen unseren Mitgliedern, Gönnern und allen Hochdorfern ein ruhiges, besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2014.

Gleichzeitig möchten wir uns nochmals bei allen Einwohnern bedanken, die uns in diesem Jahr bei unseren Aktionen so tatkräftig unterstützt haben.

Ihre Hochdorfer IGEL-Vorstandsmitglieder und -Beiräte

## AKKORDEON-CLUB HOCHDORF E.V.

Der Akkordeon-Club Hochdorf e.V. wünscht allen Mitgliedern, Freunden und Gönnern der Akkordeonmusik, sowie allen Einwohnern ein fröhliches Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2014. Gleichzeitig möchten wir uns bei allen aktiven und passiven Mitgliedern bedanken, die uns im vergangnen Jahr bei allen Aktivitäten unterstützt haben.

Die Vorstandschaft  
Thomas Breitling 1. Vorstand





Unser Haus bleibt vom 22.12. 2013  
bis zum 07.01.2014 geschlossen!



Das Team vom Kinder- und Jugendhaus wünscht allen Kindern, Jugendlichen, Eltern und Freunden gesegnete und schöne Weihnachten, sowie einen guten Rutsch ins neue Jahr 2014. Conny, Ylva, Stephan und Philipp.

Weihnachtsbrunch  
für Jugendliche ist  
am 21.12.2013.



21.12.2013  
10.00 Abfahrt Europapark  
für Kinder

mail: [info@jugendhaus-hochdorf.net](mailto:info@jugendhaus-hochdorf.net)  
Tel.: 07665/94 12 50 Fax: 07665/941251



## SONSTIGES

### Die Edith-Stein-Schule informiert

In drei Jahren zum Abitur

#### Agrar-wissenschaftliches Gymnasium

Natur- u. Umweltschutz, Agrarbiologie, Agrarwirtschaft, Pflanzenzucht, Tierhaltung, Biotechnologie

#### Gesundheits-wissenschaftliches Gymnasium

Gesundheit, Medizin, Pharmazie, Pflege, Sozialmanagement, Psychologie

NEU an der **Edith-Stein-Schule** für Agrarwirtschaft, Hauswirtschaft und Sozialpflege in **Freiburg**

Kontakt: Edith-Stein-Schule, Bissierstr. 17, 79114 Freiburg  
0761-201-7766 o. -7436,  
[ests@freiburger-schulen.bwl.de](mailto:ests@freiburger-schulen.bwl.de), [www.hls-freiburg.de](http://www.hls-freiburg.de)

**Infoabend: Di, 14. Januar 2014, 18:30 an der Edith-Stein-Schule  
im Konzerthaus FR: 29./30. Januar 2014**

### Das LRA Breisgau-Hochschwarzwald informiert

#### Aktuelles im Ackerbau

Agrarreform, Pflanzenschutz (MWB, Sachkunde u.a.), NAP, volatile Märkte

Informationsveranstaltung:  
Dienstag, 14. Januar 2014,  
Beginn 14.30 Uhr im Gasthaus „Adler“, Breisach- Hochstetten

## AUS UNSERER NACHBARSCHAFT

### Theater in Waltershofen

Die Theatergruppe des SV Waltershofen spielt in diesem Winter das Stück:

„**Putzerfisch und Mammut**“, ein Schwank in 3 Akten.

Familie Riebele führt ein äußerst konfliktreiches Familienleben, in dem zu allem Überfluss auch unbeteiligte Dritte eine anheizende Rolle spielen.

Die Streitereien zwischen den männlichen und den weiblichen Familienmitgliedern arten in einen regelrechten Zweifrontenkrieg aus und bald verfügt jede Partei über einen strategischen Berater:

Die Männer-Fraktion wird durch den Wirt der Stammkneipe unterstützt, der gerne Vergleiche mit der Steinzeit und der Natur anstellt. Die Frauen setzen auf die Oma, die alle Register weiblicher Kriegskunst zieht.

Ein Schwank über das komplizierte Leben als Familie und die abgrundtiefen Unterschiede zwischen Frauen und Männern, die doch nie voneinander lassen können.

#### Aufführungstermine:

**So. 05.01.2014 um 19.00 Uhr:**

Mit Liedvorträgen des Männergesangvereins Waltershofen

**Sa. 11.01.2014 um 20.00 Uhr:**

Anschließend Unterhaltung mit DJ Heinz Paul.

**So. 12.01.2014 um 16.00 Uhr:**

Theaternachmittag bei Kaffee & Kuchen.

Alle Aufführungen finden in der Steinriedhalle in Waltershofen statt.





## I NACHgedacht

„Die drei schmackhaftesten Früchte der Weihnachtszeit sind Stille, Liebe und Besinnlichkeit (Arthur Lindner)

Die Evangelische Gemeinde in Hochdorf wünscht allen Leserinnen und Lesern eine stille, liebevolle und besinnliche Weihnachtszeit.

## ÖKUMENE

### Ökumenischer Weihnachtsgruß

Wenn ich könnte,  
gäbe ich jedem Kind  
eine Weltkarte  
Und wenn möglich  
einen Leuchtglobus,  
in der Hoffnung,  
den Blick des Kindes  
aufs äußerste zu weiten  
und in ihm  
Interesse und Zuneigung zu wecken  
für alle Völker;  
alle Rassen,  
alle Sprachen,  
alle Religionen.

Dom Helder Camara

Gerade in der Weihnachtszeit meldet sich unsere Sehnsucht nach „Frieden auf Erden“ so deutlich zu Wort wie sonst selten einmal; gerade in diesen Tagen und Wochen spüren wir überdeutlich, wie gefährdet der Friede ist, in uns selbst, in anderen, in der Welt.

Ein Kind, geboren vor zweitausend Jahren in einem abgelegenen Winkel der Welt, in einem Stall in Bethlehem, hat den Frieden gebracht, ist selbst der Friede - so glauben wir.

Die Geburt dieses Kindes will unseren Blick weiten, Interesse und Zuneigung für alle Völker, alle Rassen, alle Sprachen, alle Religionen in uns wecken.

Wie bitter nötig wir das alle haben bei uns und anderswo in der Welt, erfahren wir täglich aus den Medien. Weihnachten ist nicht einfach das Fest der schönen, romantischen Stimmung, sondern ein Fest, das unseren Alltag, unsere Ansichten, unsere politische Kultur verändern könnte.

Machen sie mit?

Dass jede/r von uns sich den Frieden des Kindes von Bethlehem schenken lassen und ihn weiterschicken kann, das wünschen wir Ihnen zum Weihnachtsfest und für das Neue Jahr.

Dr. Joachim Koffler, Pfarrer  
Anja Rahmelow, Pfarrerin  
Siegfried Huber, Kaplan  
Joost Weijwer, Gemeinmediakon  
Birgit Hofmann-Nitsche, Pastoralreferentin  
Sabine Vogel, Gemeindeferentin

### Ökumenische Nachbarschaftshilfe in March und FR-Hochdorf

Wieder neigt sich ein arbeitsreiches Jahr dem Ende entgegen.

Ein Jahr, in dem Freude und Glück aber auch Sorgen, Nöte und Trauer nahe beieinander lagen.

Von einem „Highlight“ des Jahres möchten wir berichten.

Als Dank für ihr Engagement luden wir, der Vorstand des Diakonievereins und das Kuratorium der NBH unsere Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen zu einem Tagesausflug nach Straßburg ein.

Straßburg, die facettenreiche Stadt mit seinem charakteristischem gotischen Münster, die Stadt Albert Schweizers, die Stadt des Reformators Martin Bucer und last but not least die Stadt der Sitzes des europäischen Parlamentes.



Trotz dicker, grauer Regenwolken am Himmel trafen wir uns schon früh morgens gut gelaunt am Bus, um genug Zeit zu haben für das umfangreiche Tagesprogramm. Gestärkt mit heißem Kaffee und frischem Gugelhupf, „erfahren“ wir mit sachkundiger Führung unserer Reisebegleiterin Frau Derichs die Schönheiten des wilhelminischen Viertels und das Gelände des europäischen Parlamentes, um anschließend „Petit France“ und die alten Festungsanlagen aus der Froschperspektive eines Panoramabootes zu erleben. Nach dem Besuch im Münster erholten wir uns während der wohlverdienten Mittagspause mit dem obligatorischen elsässischen Flammenkuchen und gutem Riesling im Restaurant „le Gruber“. Dann ging's weiter, um auf eigne Faust oder in Begleitung von Frau Derichs die Schönheiten der alten mittelalterlichen Gassen „per pedes“ zu erkunden. Kleine, individuelle Erlebnisse „am Straßenrand“ bereicherten trotz des anhaltenden Nieselregens unsere fröhliche Tagesfahrt.

Wir wünschen Ihnen noch ruhige Adventstage, in denen Sie Zeit finden, das vergangene Jahr zu bedenken und sich in Vorfreude auf das Weihnachtsfest die Kerzen am Adventskranz anzuzünden.

Frohe Weihnachtstage und alles erdenklich Gute im Neuen Jahr wünschen Ihnen

Marion Germer und Wiebke Schmidt

(für die ökum. Nachbarschaftshilfe in March und FR-Hochdorf)



## MITTEILUNGEN DER KATHOLISCHEN SEELSORGEEINHEIT

### Freiburg-Hochdorf-Landwasser [www.se-hochdorf-landwasser.de](http://www.se-hochdorf-landwasser.de)

<b>Pfarrer Dr. Joachim Koffler,</b> <b>Hofackerstraße 35a</b>	Tel. 0761/15147570 / eMail: <a href="mailto:koffler@se-fr-west.de">koffler@se-fr-west.de</a> Sprechzeiten/HD nach Vereinbarung ; LW: Do 8.30 – 9.30 Uhr und nach Vereinbarung
<b>Kaplan Siegfried Huber</b>	Pfarrhaus Landwasser, Tel. 0761/15629098 / eMail: <a href="mailto:huber@se-fr-west.de">huber@se-fr-west.de</a> Sprechzeiten: nach Vereinbarung
<b>Pastoralreferentin</b> <b>Birgit Hofmann-Nitsche</b>	Auwaldstr. 94a, Tel. 0761/1561638 / eMail: <a href="mailto:birgit.hofmann-nitsche@se-hochdorf-landwasser.de">birgit.hofmann-nitsche@se-hochdorf-landwasser.de</a> Sprechzeiten: Do 10.00 – 12.00 Uhr
<b>Gemeindereferentin</b> <b>Sabine Vogel</b>	Benzhauser Str. 3, Tel. 07665/930477 / eMail: <a href="mailto:sabine.vogel@se-hochdorf-landwasser.de">sabine.vogel@se-hochdorf-landwasser.de</a> Sprechzeiten: HD: Di 16.00 – 17.30 Uhr
<b>Pfarrbüro Hochdorf</b> <b>Benzhauser Straße 3</b>	Tel. 07665/1705 / Fax 07665/930478 / eMail: <a href="mailto:st.martin@se-hochdorf-landwasser.de">st.martin@se-hochdorf-landwasser.de</a> Sprechzeiten: Di und Fr 9.00 – 11.00 Uhr; Mi 15.00 – 17.00 Uhr
<b>Pfarrbüro Landwasser</b> <b>Auwaldstr. 94a</b>	Tel. 0761/16116 / Fax 0761/16616 / eMail: <a href="mailto:st.petrus-canisius@se-hochdorf-landwasser.de">st.petrus-canisius@se-hochdorf-landwasser.de</a> Sprechzeiten: Mo 10.00 – 11.30 Uhr; Di + Mi 8.30 – 10.00 Uhr; Do 16.00 – 17.30 Uhr
<b>Kindergarten</b> <b>St. Petrus Canisius</b> <b>Susanne Furtwängler</b>	Auwaldstr. 94b, Tel. 0761/131574 eMail: <a href="mailto:kindergarten@se-hochdorf-landwasser.de">kindergarten@se-hochdorf-landwasser.de</a>
<b>Öffentliche Bücherei</b> <b>in der Pfarrscheuer</b> <b>St. Martin, Mooswaldstr. 1</b>	Tel. 07665/912478 / eMail: <a href="mailto:buecherei@se-hochdorf-landwasser.de">buecherei@se-hochdorf-landwasser.de</a> Öffnungszeiten: Mo + Fr 16.00 – 19.00 Uhr; Mi 9.00 – 11.00 Uhr Schulferien: Fr 16.00 – 19.00 Uhr
<b>Seelsorgebereitschaft der kath. Kirche in Freiburg:</b> Tel. 01805/123569 / Kath.Telefonseelsorge:Tel. 0800/1110222	



#### ! Gottesdienste und Termine

##### Samstag, 21. Dezember 2013

10.30 Hl. Familie Pfarrgemeindehaus - Saal: Probe  
Weihnachtsmusical mit allen Kindern, die im Circolo mitsingen  
18.00 St. Cyriak: Evangelischer Gottesdienst  
18.00 St. P. Canisius: Heilige Messe - Gedenken an Gertrud Amberg / Fred Linsi, Eltern Elisabeth und Josef Lorenz, Geschwister Gertrud und Bernhard / Hedwig und Hermann May / Maria und Johann Zimmermann, Bruno Zimmermann, Brigitte und Willi Höterkes, Albert Wolf  
19.00 St. Albert: Bußgottesdienst

##### Sonntag, 22. Dezember 2013 - 4. Adventssonntag

09.30 St. Albert: Heilige Messe  
11.00 Keine Heilige Messe in Hl. Familie - Gottesdienst im Circolo auf der neuen Messe  
11.00 St. Martin: Heilige Messe  
11.00 St. P. Canisius: Liturgie der Russ-Orthodoxen Gemeinde  
18.00 St. Cyriak: Heilige Messe - anschließend Kuchenverkauf  
19.30 St. Martin: Gedanken und Klänge zur Nacht: Taizé-Gebet, gestaltet von den Ministranten Hochdorf

##### Montag, 23. Dezember 2013 - Heiliger Johannes von Krakau

15.00 Hl. Familie: Generalprobe fürs Weihnachtsmusical mit Band  
16.00 St. Martin: 3. Krippenspiel-Probe

#### Herzliche Einladung zu allen Gottesdiensten zu Weihnachten

##### Dienstag, 24. Dezember 2013 - Heiliger Abend – Adveniat-Kollekte

15.30 St. Cyriak: Krippenfeier für Familien mit Weihnachtsmusical "Freude, Freude"  
16.00 St. Martin: Krippenfeier  
16.00 St. P. Canisius: Christmette; musikalisch mitgestaltet von einem Blockflötenensemble; vor dem Gottesdienst werden Kerzen für das Friedenslicht angeboten.

17.00 Hl. Familie: Christmette als Familiengottesdienst mit Weihnachtsmusical  
17.00 St. Albert: Krippenfeier für Familien  
17.30 St. Martin: Christmette, musikalisch mitgestaltet vom Musikverein Hochdorf  
18.00 St. Cyriak: Christmette, musikalisch mitgestaltet vom Musikverein; vor dem Gottesdienst werden Kerzen für das Friedenslicht angeboten.  
22.00 St. Albert: Christmette

##### Mittwoch, 25. Dezember 2013 – Weihnachten – Adveniat-Kollekte

10.00 St. Albert: Festgottesdienst - die Chorgemeinschaft St. Albert singt die: "Missa brevis in B-Dur" von W. A. Mozart, unter der Leitung von Katharina Denger  
10.00 St. Cyriak: Festgottesdienst mitgestaltet vom Kirchenchor Hl. Familie - St. Cyriak unter Leitung von Petra Böhmman mit weihnachtlichen Kantionalen  
10.00 St. Martin: Festgottesdienst mit Orgel und Trompete zum ersten Weihnachtsfeiertag  
10.00 St. P. Canisius: Festgottesdienst mit Orgel und Trompete zum ersten Weihnachtsfeiertag  
18.00 St. Thomas: Weihnachtsvesper

##### Donnerstag, 26. Dezember 2013 - Heiliger Stephanus – Weltmissionstag der Kinder

10.00 Hl. Familie: Heilige Messe  
10.00 St. Albert: Heilige Messe  
10.00 St. Martin: Heilige Messe zum zweiten Weihnachtsfeiertag, musikalisch mitgestaltet von der Chorvereinigung Hochdorf  
10.00 St. P. Canisius: Heilige Messe zum zweiten Weihnachtsfeiertag, mitgestaltet vom Blockflötenchor

##### Freitag, 27. Dezember 2013 - Heiliger Johannes

17.00 St. Albert: Beichtgelegenheit und Sprechzeit  
19.00 St. Thomas: Heilige Messe



mit Gedenken an die Verstorbenen vom vergangenen Monat: Alfons Schätzle, Jürgen Wehrle, Alain Lannuzel, Helmut Wieser, Agathe Brombacher, Sylvia Liebherr, Heinz Winterhalter, Christine Wyrambik, Hedwig Hank

#### **Samstag, 28. Dezember 2013 - Unschuldige Kinder**

17.15 St. P. Canisius: Heilige Messe arabische Gemeinde  
18.00 St. Martin: Heilige Messe - Gedenken an Rita und Erich Scherzinger und Walter Engelmann  
19.00 St. Albert: Gemeinsam in den Sonntag - Orgelmusik

#### **Sonntag, 29. Dezember 2013 - Fest der heiligen Familie**

09.30 St. Albert: Heilige Messe  
09.30 St. P. Canisius: Heilige Messe  
11.00 Hl. Familie: Heilige Messe  
11.00 St. P. Canisius: Liturgie der Russ-Orthodoxen Gemeinde  
18.00 St. Cyriak: Heilige Messe

#### **Montag, 30. Dezember 2013 - 6. Tag der Weihnachtsoktav**

11.00 St. Martin Pfarrer-Meybrunn-Haus - Saal: Sternsinger-Probe I

#### **Herzliche Einladung zu den Gottesdiensten zum Jahreschluss.**

##### **Dienstag, 31. Dezember 2013 - 7. Tag der Weihnachtsoktav**

18.00 St. Albert: Wortgottesfeier zum Jahreschluss  
18.00 St. Martin: Heilige Messe zum Jahreschluss  
23.30 Hl. Familie: "Offene Kirche" zum Jahreswechsel mit Liedern zur Gitarre und Neujahrseggen

##### **Herzliche Einladung zum Gottesdienst zum Jahresbeginn**

Die Seelsorgeeinheit Freiburg-West-Hochdorf-Landwasser feiert zum ersten Mal gemeinsam an Neujahr, 1. Januar um 18.00 Uhr den Gottesdienst in St. Petrus Canisius.

Der Gottesdienst wird musikalisch mitgestaltet von der Band Kairos.

Danach laden wir alle zum anschließenden Neujahrsempfang in das Gemeindehaus Landwasser ein.

#### **Donnerstag, 02. Januar 2014 - Heiliger Basilius d. Gr. und heiliger Gregor von Nazianz**

11.00 St. Martin Pfarrer-Meybrunn-Haus - Saal: Sternsinger-Probe II  
19.00 Hl. Familie: Heilige Messe

#### **Freitag, 03. Januar 2014**

3. - 5. Januar Die Sternsinger sind in Hochdorf/Benzhausen und Heilige Familie unterwegs  
15.00 St. Cyriak: Trauung von Sandra Weiberle und Cornelius Baumgartner  
19.00 St. Thomas: Heilige Messe - Gedenken an Gertrud und Hermann Frey, Waldemar Smyrek

#### **Samstag, 04. Januar 2014**

15.00 St. P. Canisius: Ewige Anbetung, gestaltet durch die Kolpingfamilie  
16.00 St. P. Canisius: Ewige Anbetung: Stille Anbetung  
17.00 St. P. Canisius: Ewige Anbetung, gestaltet durch die Frauengemeinschaft und die Senioren  
17.30 St. P. Canisius: Abschluss der Ewigen Anbetung  
18.00 St. P. Canisius: Heilige Messe

#### **Sonntag, 05. Januar 2014 - 2. Sonntag nach Weihnachten -**

09.30 St. Albert: Heilige Messe - Afrika-Kollekte - anschließend Verkauf fair gehandelter Waren  
11.00 Hl. Familie: Heilige Messe mit den Sternsinger  
11.00 St. Martin: Heilige Messe mit den Sternsinger  
11.00 St. P. Canisius: Liturgie der Russ-Orthodoxen Gemeinde  
18.00 St. Cyriak: Heilige Messe mit den Sternsinger

#### **Montag, 06. Januar 2014 - Erscheinung des Herrn**

10.00 St. Albert: Festgottesdienst mit Aussendung der Sternsinger für die Seelsorgeeinheit Freiburg-West - Kollekte für die Sternsinger  
10.00 St. P. Canisius: Heilige Messe mit Sternsinger  
11.00 St. P. Canisius: Sternsinger-Singen auf dem Kirchplatz  
15.00 Hl. Familie: Besuch der Sternsinger auf Anmeldung  
20.00 St. P. Canisius: Liturgie der Russ.-Orthodoxen Gemeinde

#### **Dienstag, 07. Januar 2014 - Heiliger Valentin**

10.00 St. Albert Seniorenwanderung: "Nach Wetterlage", Treffen: auf der Stadtbahnbrücke  
17.45 St. P. Canisius: Rosenkranzgebet  
18.30 St. P. Canisius: Heilige Messe - Gedenken an in besonderer Meinung, Alfred und Germaine Peres, Pierre und Anni Peres, Franz Klatt, Angelika Klatt, Maria, Martha, Gertrud, Anton und Alois  
19.00 Hl. Familie Pfarrbüro - Besprechungsraum: Redaktionssitzung für den Gemeindebrief Einblicke  
19.00 St. Cyriak: Heilige Messe  
20.00 Hl. Familie Pfarrgemeindehaus - Saal: Präventionveranstaltung in der SE  
20.00 Hl. Familie Pfarrgemeindehaus - Sitzungsraum: Taufgesprächsabend

#### **Mittwoch, 08. Januar 2014 - Heiliger Severin**

09.00 St. Albert: Heilige Messe  
09.00 St. P. Canisius Gemeindehaus - Saal: Ökumenische Seniorenarbeit - Seniorenfrühstück  
18.30 St. Martin: Heilige Messe  
19.00 St. Cyriak Cyriaksaal: Kirchenchorprobe ausnahmsweise in Lehen  
19.30 St. Albert Wohnzimmer: Literaturkreis  
20.00 Hl. Familie Pfarrgemeindehaus - Saal: Sitzung des Gemeinsamen Ausschusses  
20.30 St. Cyriak Pfarrbüro - Besprechungsraum: Vorstandssitzung Kirchenchor

#### **Donnerstag, 09. Januar 2014**

13.00 St. Albert: Krippenfahrt nach St. Martin, Staufen und St. Trudpert  
19.00 Hl. Familie: Heilige Messe Helene und Franz Marschang

#### **Freitag, 10. Januar 2014**

07.00 Hl. Familie: Morgengebet in der Krypta - anschließend Frühstück  
19.00 St. Thomas: Heilige Messe - Gedenken an Günter Kopyto, Agnes und Peter Beck, Matha und Johann Kopyto sowie Heinz Kopyto; Erna Gross

#### **Samstag, 11. Januar 2014**

09.00 St. Martin: Mini-up-date  
11.00 St. P. Canisius: Kinderkirche "Schritt für Schritt"  
11.00 St. P. Canisius: Startaktion Flüstergottesdienste „Mit der Kirchenmaus unterwegs“  
16.00 St. Martin: Ewige Anbetung: Stille Anbetung  
17.00 St. Martin: Ewige Anbetung, gestaltet durch das Altenwerk  
17.30 St. Martin: Abschluss der Ewigen Anbetung  
18.00 St. Martin: Heilige Messe - Gedenken an Maria und Konrad Wiesenmayer / Manfred Heitzler, Alfred und Klara Kranz und Karl Heitzler  
19.00 St. Albert: Gemeinsam in den Sonntag - Wortgottesdienst

#### **Sonntag, 12. Januar 2014 - Taufe des Herrn**

09.00 St. Cyriak: Krippenabbau  
09.30 St. Albert: Heilige Messe - parallel Kinderkirche - anschließend "Stunde der Begegnung" im Albertsraum  
09.30 St. P. Canisius: Heilige Messe mit Erwachsenentaufe von Alexander Engelmann (Flüstergottesdienst), anschl. herzliche Einladung zum Sonntags-Café im Gemeindehaus.

### Sonntag, 12. Januar 2014 - Taufe des Herrn

10.30 St. Albert Albertsaaal: "Stunde der Begegnung"

11.00 Hl. Familie: Heilige Messe

11.00 St. P. Canisius: Liturgie der Russ.-Orthodoxen Gemeinde

15.00 Hl. Familie: Kindersegnung; anschließend Kaffee und Kuchen im Pfarrgemeindehaus

18.00 St. Cyriak: Heilige Messe

#### Glückwunsch

Der Pfarrgemeinderat gratuliert den Ältesten der Evangelischen Gemeinde Hochdorf zu ihrer Wahl und freut sich auf eine gute Zusammenarbeit.

#### Bußfeier und Beichtgelegenheit:

Am Samstag, 21.12.2013 um 19.00 Uhr laden wir herzlich zur Bußfeier in St. Albert ein.

#### Möglichkeiten zum Empfang des Bußsakramentes:

Heilige Familie, Mooswald: Donnerstags um 18.30 Uhr

St. Albert, Bischofslinde: Freitags um 17.00 Uhr

Darüber hinaus weisen wir auf die Beichtzeiten im Münster und in den Freiburger Kirchen hin.

#### Gottesdienst im Weihnachtszirkus Circolo

Zum zweiten Mal wird am 22. Dezember um 11.00 Uhr (Einlass ab 10.30 Uhr) auf der Neuen Messe, Europaplatz 1 in Freiburg ein ökumenischer Gottesdienst im Zelt des Weihnachtszirkus Circolo gefeiert. Dem Gottesdienst stehen Herr Pfarrer Ewald Förschler, Ev. Matthäusgemeinde und Herr Pfarrer Dr. Joachim Koffler, SE Freiburg-West-Hochdorf-Landwasser vor.

Musikalisch gestaltet wird der Gottesdienst vom Neuen Chor der Seelsorgeeinheit Freiburg-West und vom Kinderchor mit Ausschnitten aus dem Weihnachtsmusical.

#### Gedanken und Klänge im Advent

Auch in diesem Jahr gibt es wieder die Möglichkeit zur Unterbrechung und Besinnung im Advent. Herzliche Einladung am Sonntag, 22.12. um 19.30 Uhr in St. Martin: Taizé-Gebet, gestaltet von den Ministranten Hochdorf

#### Krankenkommunion

Falls Sie Haus- oder Krankenkommunion für sich oder einen Angehörigen wünschen, können Sie sich gerne mit dem zuständigen Pfarramt in Verbindung setzen.

#### Adveniat-Aktion 2013

Das Bischöfliche Hilfswerk Adveniat unterstützt die religiöse, menschliche und fachliche Bildung durch Projekte der Ortskirchen in Lateinamerika. Bitte helfen Sie Adveniat dabei – mit Ihrer großzügigen Spende bei der Kollekte am Heiligen Abend und am Weihnachtsfest.

In der letzten Ausgabe von Hochdorf aktuell sowie den Mitteilungen in Landwasser lagen entsprechende Spendentüten bei. Ebenso liegen Spendentüten in den Kirchen aus. Gerne stellen wir Ihnen auch eine Spendenbescheinigung aus.

Ein herzliches Dankeschön im Voraus.

#### Friedenslicht von Bethlehem

Auch in unserer Seelsorgeeinheit wird das Friedenslicht aus Bethlehem leuchten und verteilt. In beiden Gemeinden wird es an der

Krippe stehen. Es kann aus den Weihnachtsgottesdiensten mit nach Hause genommen und von dort weiter verteilt werden.

Sie können dazu Ihre eigene Laterne mitbringen oder in den Kirchen ein Windlicht zum Preis von 2.- Euro erwerben.

Der Erlös aus dem Verkauf der Friedenslicht-Kerzen kommt dem Caritas Baby Hospital in Bethlehem zugute.

Alle Gemeindemitglieder sind eingeladen dieses Licht mit in ihre Wohnungen zu nehmen und es weiterzugeben als ein Zeichen des Friedens.

#### Krippenfeier

Zur diesjährigen Krippenfeier laden wir herzlich am Dienstag, 24. Dezember um 16:00 Uhr in die St.-Martinskirche in Hochdorf ein.

#### Kfd – St. Petrus Canisius

„Wo du keine Liebe findest, musst du Liebe säen und du wirst Liebe ernten.“ (Joh. Von Kreuz)

Zum Fest der **Liebe** wünschen wir allen Frauen mit ihren Familien Gottes Gnade und Frieden, und für das Neue Jahr Gottes Schutz und Segen, vor allem auch Gesundheit.

Im Rückblick sagen wir allen ein ganz herzliches „Vergeltsgott“ für das gute Miteinander in unserer Gemeinschaft, für das Mitfeiern bei unseren Gottesdiensten und das Mithilfen bei unseren Festen.

Ihr Vorstandsteam der Frauengemeinschaft

Anne Barthel – Rosmarie Schmidt

#### Sprechzeiten der Pfarrbüros Hochdorf und Landwasser

Sprechzeiten der Pfarrbüros Hochdorf und Landwasser

Das Pfarrbüro in Freiburg-Landwasser ist vom 23. Dezember 2013 – 1. Januar 2014 geschlossen.

In dringenden Angelegenheiten wenden Sie sich bitte an das Pfarrbüro St. Martin in Freiburg-Hochdorf (Tel. 07665/1705) Das Pfarrbüro in Freiburg-Hochdorf ist geöffnet am 23.12.; 27.12.; 30.12.2013 und 3.1.2014.

Für Beerdigungen erreichen Sie auch Herrn Pfarrer Koffler unter 0761/15147570.

In dringenden seelsorgerischen Belangen wenden Sie sich bitte an die Seelsorgebereitschaft Tel. 01805/1223569.

#### Sternsinger-Aktion 2014: Bist du dabei?

Unter dem Motto „Segen bringen – Segen sein!“ findet auch dieses Jahr die Sternsinger-Aktion in unserer Seelsorgeeinheit statt und wir hoffen auf viele Kinder und Jugendliche, die Lust und Zeit haben mitzumachen.

Herzliche Einladung an alle Kinder zum Mitmachen – es ist eine schöne und spannende Sache!

In **Hochdorf und Benzhausen** werden die Sternsinger vom 3. bis 5. Januar unterwegs sein. Die Vorbereitungstreffen finden im Pfarrermeybrunn-Haus statt am Montag, 30. Dezember 2013 um 11:00 Uhr und Donnerstag, 02. Januar 2014 um 11:00 Uhr.

Anmeldungen über Sabine Vogel, Gemeindereferentin (07665/930477), Jessica Kopp (07665/40302) und Sina Stoll (07665/95966)

#### Die Sternsinger ziehen wie folgt durch Hochdorf und Benzhausen:

##### Freitag, 03. Januar:

Hieberainle(+ Seitenstraßen), Benzhauser Str. (+ Seitenstraßen), St. Martinsgasse, Hessenweier, Kirchenpfad, Riedmatten, Alte Ziegelei,

##### Samstag, 04. Januar:

Hochdorfer Str. (+ Seitenstraßen), Högestr. (+ Seitenstraßen)

**Sonntag, 05. Januar:**

Benzhausen, Gewerbegebiet, Mooswaldstr. (+ Seitenstraßen), Fuchswinkel, Zur March

In **Landwasser** gibt es am 6. Januar 2014 nach dem Gottesdienst um 10:00 Uhr ein „Sternsinger-Event“, da es in Landwasser nicht mehr möglich ist einzelne Haushalte zu besuchen. Zu dem gemeinsamen Sternsinger-Singen um ca. 11:00 Uhr auf dem Kirchplatz sind alle Interessierten eingeladen, um dort gemeinsam zu singen und den Segen der Sternsinger mit nach Hause zu nehmen.

Das erste Vorbereitungstreffen war am Dienstag, 17. Dezember um 17:00 Uhr in der Kirche St. Petrus Canisius.

Anmeldungen über Sabine Vogel, Gemeindefereferentin (Tel. 07665/930477) und Desirée Lubina (0761/807179). Flyer zur Aktion liegen in beiden Kirchen aus.

**„Mit der Kirchenmaus unterwegs“ - Flüstergottesdienste**

Im neuen Jahr werden wieder Flüstergottesdienste angeboten. Ziel davon ist es, dass Kinder die Möglichkeit haben gemeinsam mit Gemeindegliedern den Gottesdienst zu besuchen und auch während des Gottesdienstes flüsternd nachzufragen, wen sie etwas wissen möchten.

Engeladen dazu sind alle interessierten Kinder, vor allem Kinder der Klassen 1 und 2, sowie gerne auch ältere Kindergartenkinder, sowie Kinder der Klassen 3 und 4. Informationen und die Termine dazu entnehmen Sie bitte den ausliegenden Flyer.

Auf der Suche sind wir auch noch nach Gemeindegliedern, die bereit sind, die Kinder zu begleiten. Auch dazu am besten die Termine den Flyern entnehmen und Kontakt mit Sabine Vogel (Tel. 07665/930477) aufnehmen.

Es wäre schön, wenn sich einige finden würden, die bereit sind, an dieser wichtigen Stelle der Gemeinde ein Gesicht zu geben.

**Kindersegnung in der Weihnachtszeit**

Es ist ein schönes und sinnvolles Ritual, Kinder zu segnen – sei es beim Ins-Bett-Gehen, sei es vor dem Verlassen des Hauses oder einfach so zwischendurch. Besonders verbreitet ist eine eigene kirchliche Kindersegnung um Weihnachten. In der kommenden Weihnachtszeit möchten wir besonders alle Familien ansprechen, die Ihre Kinder im Jahr 2013 oder in den Jahren zuvor haben taufen lassen. Gerne können aber auch ältere Kinder kommen.

**Das Taufvorbereitungs-Team unserer Seelsorgeeinheiten lädt zusammen mit den Taufspendern sehr herzlich zu einem Kindersegnungsgottesdienst am Fest der Taufe des Herrn, Sonntag 12. Januar 2014 um 15.00 Uhr in der Pfarrkirche Heilige Familie (Hofackerstraße 35a) ein.**

Im Rahmen dieses Gottesdienstes werden die Kinder einzeln gesegnet. Anschließend gibt es Gelegenheit, sich bei Kaffee und Kuchen im Pfarrgemeindehaus der Pfarrei Heilige Familie (Hofackerstraße 29) persönlich zu begegnen.

Das Taufvorbereitungs-Team und die Taufspender Pfarrer Koffler, Vikar Huber sowie die Diakone Glaser und Roth freuen sich darauf, Sie wieder zu treffen. Herzliche Einladung!

**Tauftermine in 2014**

An nachstehenden Taufterminen besteht die Möglichkeit, ihr Kind taufen zu lassen. Die Taufe findet Samstag um 14.00 Uhr und sonntags um 14.30 Uhr statt. Die Tauftermine sind auf die verschiedenen Kirchen der Seelsorgeeinheit verteilt. Grundsätzlich können die Eltern einen dieser Termine frei wählen, egal in welcher Gemeinde sie wohnen) und melden es auf ihrem Pfarrbüro an. Bis zu drei Kinder können gemeinsam ihre Taufe an einem Termin feiern.

Es ist hilfreich, wenn Sie die Taufe spätestens zwei Monate vor ihrem Wunschtermin anmelden.

18.01. St. Albert /  
09.02. St. Thomas /  
22.02. St. P. Canisius /  
09.03. Hl. Familie /  
22.03. St. Martin /  
06.04. St. Cyriak /  
04.05. St. Albert /  
11.05. St. Thomas /  
24.05. St. P. Canisius /  
01.06. Hl. Familie /  
21.06. St. Martin /  
29.06. St. Cyriak /  
12.07. St. Agatha /  
27.07. St. Albert /  
03.08. St. Thomas /  
23.08. St. P. Canisius /  
14.09. Hl. Familie /  
21.09. St. Martin /  
28.09. St. Cyriak /  
12.10. St. Albert /  
26.10. St. Thomas /  
08.11. St. P. Canisius /  
22.11. Hl. Familie /  
07.12. St. Martin /  
21.12. St. Cyriak /  
28.12. St. Albert

**Herzliche Einladung zum Mittagstisch**

Der Mittagstisch findet wechselweise donnerstags um 12.30 Uhr in den Pfarrgemeinden St. Petrus Canisius, Auwaldstr. 94c (Gemeindehaus) und Heilige Familie, Hofackerstr. 29 (Pfarrgemeindehaus) gegen eine Spende statt.

Die nächsten Termine sind in St. Petrus Canisius:

**09.01.:**

Linsen mit Spätzle und Wienerle; Vanilleeis an heißen Früchten

**16.01., 23.01., 30.01.:**

Gerichte werden in der nächsten Ausgabe bekannt gegeben

Um Anmeldung bis jeweils Dienstag zuvor im Pfarrbüro Landwasser wird gebeten. (Mo 10-11.30 Uhr; Di + Mi 8.30-10.00 Uhr; Do 16-17.30 Uhr unter: Tel.: 0761-16116)

**Kinderkirche am 11. Januar 2014: Schritt für Schritt...**

sind wir auf der Suche nach den Lieblingsorten der Kirchenmaus von Landwasser. Auf eine spannende Entdeckungsreise mit euch freuen sich

Desirée, Siggli, Isabel und die Kirchenmaus!

**Hallo liebe Narren von St. Martin!!**

Sicher wird jeder denken, was wollen die denn jetzt schon?

Doch bald nach Weihnachten und Silvester findet unsere Pfarrfasnacht statt (15. Februar 2014).

Dazu brauchen wir Sie/ euch mit närrischen Beiträgen.

Wer Lust hat den Abend mit uns zu gestalten, kann sich im Pfarrbüro St. Martin /Hochdorf ab 12. Januar 2014 melden.

Wir freuen uns auf Sie/euch.

Der Festausschuss der Pfarrgemeinde St. Martin Hochdorf





ENTDECKEN SIE MIT UNS DIE WELT - DIE SCHÖNSTEN REISEN 2014:

# GOLF VON NEAPEL

Ein mediterraner Frühlingstraum in „Bella Italia“ vom 05. bis 12.04.2014  
**ab € 749,-** p. P. im DZ ab/bis Stuttgart  
 Hotel Mar Alimuri \*\*\*\* in Meta di Sorrento  
 mit Halbpension · Ausflugspaket: € 159,-  
 Auf Wunsch mit Haustürservice!



Begleiten Sie uns an eine der schönsten und aufregendsten Küsten der Welt – die Amalfiküste. Mildes Klima, eine üppige Vegetation mit Orangen- und Zitronenbäumen, tiefblaues Wasser und süditalienische Gastlichkeit sind der Inbegriff für die Halbinsel Sorrent. Entdecken Sie mit uns die berühmte Küstenlinie der Costa Amal-

fitana und den Golf von Neapel am Mittelmeer.

Innerhalb des Ausflugspakets erleben wir spannende Orte wie **Pompeji**, die Ruinenstadt wurde 79 nach dem Ausbruch des **Vesuvius** vollkommen unter Lava und Asche verschüttet oder **Neapel**, die Stadt die niemals schläft – ein Schmelzriegel mediterraner Lebensart. Nicht fehlen darf die wunderschöne **Insel Capri**, von der wir traumhafte Panoramablicke über die gesamte Küste bewundern dürfen, sowie die typischen mediterranen Städte Amalfi und Ravello, wo wir uns von dem Duft im berühmten Zaubergarten inspirieren lassen.

Unser \*\*\*\*Hotel liegt direkt am Meer in der entzückenden Ortschaft Meta di Sorrento, welche für Ihre traumhaften Strände bekannt ist. Kommen Sie mit!



Bitte senden Sie mir nähere Info's zur Reise „Golf von Neapel“:

Vor- und Zuname:

Straße/ Hausnummer:

PLZ/ Wohnort:

Telefon tagsüber:

Bitte gleich per Post oder Telefax einsenden an:  
**PRIMO-Reisebüro · Daisendorferstr. 34 · 88709 Meersburg**  
**Telefon: 0 75 32 / 80 01 - 0 · Telefax: 0 75 32 / 80 01 - 22**  
**E-Mail info@aufundweg.net · Internet: www.aufundweg.net**

Deutsche Post

# Neues Motiv

für einen wachsenden Staufen-Briefmarkensatz



Erhältlich im Kaufladen auf [www.staufenstiftung.de](http://www.staufenstiftung.de) und über Verkaufsstellen bei Handel und Banken. Mehr Infos außerdem unter Telefon 07633 805-56.

**Verbreiten Sie unsere Botschaft!**

Stiftung zur Erhaltung der historischen Altstadt **Staufen**





# KLEIN ABER OHO! Private Kleinanzeigen

KLEINWAGEN  
ab **10€**



Anzeigen mit gewerblichem Charakter werden über unsere Preisliste für gewerbliche Anzeigen abgerechnet, der unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) zu Grunde liegen.

## Anzeigenauftrag

Sie wollen Ihr Auto verkaufen? Sie möchten Ihr altes Sofa an den Mann bringen oder suchen den Traumjob? Sie möchten zum Jubiläum grüßen? Im Primo-Amts- und Mitteilungsblatt finden Sie was Sie suchen – direkt in Ihrer Nachbarschaft. So einfach geht's: Füllen Sie das Formular vollständig aus und lassen Sie es uns zukommen.

**D** Weitere Infos, Angebote und Preise finden Sie auf [www.primo-stockach.de](http://www.primo-stockach.de)

### Sonnige 3-Zi.-Wohnung mit Balkon

Ab 1.7. Nachmieter in Stockach gesucht: 84 m<sup>2</sup>, EBK, Bad mit Wanne, Garagenstellplatz, 550,- € + NK

Tel. 07771 - 00 00

Größe  
1

1 Ausgabe  
10,- €

3 Ausgaben  
20,- €

Muster: 2-sp. x 20 mm, Schwarz-Weiß

### GARTENHILFE GESUCHT!

**Gut situierte Familie sucht Unterstützung rund ums Haus:** Rasenmähen, Hecken schneiden und kleinere Hausmeistertätigkeiten, wie z. B. Malerarbeiten.

Tel. 07771 / 00 00

Größe  
2

1 Ausgabe  
15,- €

3 Ausgaben  
30,- €

Alle Preisangaben  
inkl. MwSt.

Muster: 2-sp. x 30 mm, Schwarz-Weiß

Geben Sie Ihren Textinhalt bitte in Druckschrift an:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**JA, ich möchte eine Schwarz-Weiß-Anzeige in folgenden Ausgaben buchen:**

1.

2.

3.

Erscheinungstermin: KW \_\_\_\_\_

Chiffreanzeige

### KONTAKT

Kundennummer (falls vorhanden)

Name, Vorname

Straße, Nr.

PLZ, Ort

Tel., Fax

E-Mail

### EINZUGSERMÄCHTIGUNG

Bank

BLZ

Kontonummer

IBAN

BIC

Datum, Unterschrift

Bei der 3er-Schaltung kann der Auftrag vorzeitig storniert werden, eine Rückerstattung ist jedoch nicht möglich. Eine Textänderung ist nicht möglich. Bei Chiffreanzeigen berechnen wir 6,50 € inkl. MwSt. Die Zuschriften erhalten Sie per Post. Anzeigen und Chiffregebühren werden ohne zusätzliche Rechnungsstellung abgebucht. Es ist nur Barzahlung oder Bankeinzug möglich.

**Verlag und Anzeigen:** Meßkircher Straße 45, 78333 Stockach, Tel. 077 71 / 93 17 - 11, Fax 077 71 / 93 17 - 40, [anzeigen@primo-stockach.de](mailto:anzeigen@primo-stockach.de) | [www.primo-stockach.de](http://www.primo-stockach.de)

**primo  
verlag**  
Fachverlag für Amts-,  
Mitteilungs- und Infoblätter  
+ Individual-Print

# KINDER IN RUMÄNIEN

IHRE HOFFNUNG: MENSCHEN, DIE BEREIT SIND ZU HELFEN UND ZU TEILEN.

Unter diesem Leitgedanken, verehrte Leserinnen und Leser der Primo Heimatblätter, steht nun schon zum 15. Mal der Spendenaufruf für unser rumänisches Kinderheim St. Nikolaus in Pecio Nou/Rumänien.

In diesen vielen Jahren sind Sie, liebe Leser, zum Hoffnungszeichen für unsere jungen Menschen und für die vielen Armen im Umfeld unserer Kinderhäuser geworden. Für uns ein aufrichtiges Anliegen, Ihnen für „diese Brücke der Liebe“ ein sehr herzliches Wort des Dankes zu sagen. Durch ihre Spenden in den vergangenen Jahren trugen Sie ganz wesentlich dazu bei, unseren Kindern in Rumänien einen menschenwürdigen Start ins Leben zu ermöglichen.

Im kommenden Jahr begehen wir das 20-jährige Bestehen unserer Einrichtung. Eine bewegte und bewegende Geschichte. Dankbar blicken wir zurück auf diese lange Zeitspanne, in der wir erleben durften, wie kleine Kinder, die aus trostlosen Verhältnissen zu uns kamen, zu Schulkindern und Jugendlichen heranwuchsen, eine Berufsausbildung absolvierten und von uns ins selbständige Leben entlassen werden konnten.



## Soziale Situation:

Doch nicht nur die Sorge um unsere Heimkinder, auch die tägliche Konfrontation mit oft unvorstellbar großer Not und Armut in vielen Familien im Umfeld unserer Kinderhäuser, macht uns wieder zu Bittstellern. Die Familien müssen sich mit ständigen Preissteigerungen, niedrigen Löhnen und Renten, Arbeitslosigkeit und ausbleibenden Sozialleistungen abfinden. So ist für diese Eltern die Versorgung ihrer Kinder in unserer Tagesstätte eine große Hilfe.

Von der Einrichtung eines Mittagstisches für alleinstehende alte und kranke Menschen habe ich schon im letzten Jahr berichtet. Hierin kommen sie, diese Armen, nicht nur zum Essen, sondern auch, um sich zu wärmen und – wie uns die Mitarbeiter sagen – auch wegen eines Lächelns.

Alle diese Hilfsangebote, die unsere Mitarbeiter mit Freude und Engagement leisten, werden von den Kindern und den Notleidenden als Geschenk und Segen erlebt.

Leider erfahren wir nach wie vor von Seiten des rumänischen Staates keine nennenswerte finanzielle Unterstützung. Ungerechnet 80 Cent pro Kind und Tag. Für unsere Arbeit im Sozialzentrum hat der Staat noch nie auch nur einen Cent gezahlt.

## Hoffentlich

Liebe Leserinnen und Leser, dürfen wir trotz Wirtschaftskrise und vielfältiger Not weltweit und auch hierzulande, wieder mit ihrer finanziellen Unterstützung rechnen. Ich denke, Helfen und Teilen ist eine Entscheidung des Herzens. **DANKE!**

Seien Sie versichert, ihre Spende kommt ungeschmälert unseren Bedürftigen zugute. Ein Verwaltungsaufwand entsteht bei uns nicht. Unsere Helfer arbeiten ehrenamtlich.

Sr. Itta v. Berkum OSB



Die freigewordenen Plätze in den Kinderhäusern füllen sich immer bald wieder. Im letzten Halbjahr wurden 5 jüngere Kinder aufgenommen. Alle mit sehr schlimmen frühkindlichen Vorerfahrungen. Da sind Geschwister Claudia zwei und Damian drei Jahre alt. Die Kleinen wurden in der Bahnhofs-toilette in Temesvar gefunden. Ihre Namen und Geburtsdaten waren auf einem Zettel notiert. Von ihren Eltern hören wir nichts. Die drei Brüder: Valli 6, Cosmin 8 und Alex 9 Jahre alt. Die Geschichte dieser Kinder schockiert zutiefst. Ihre großen schwarzen Augen, gezeichnet von lang anhaltender Misshandlung seitens der Eltern, verfolgten mich lange. Wie dankbar sind wir, dass diese Kinder jetzt bei uns sind.

Die „Hilfe für Temesvar e. V.“ sucht Menschen, die bereit sind, die vorgenannten Projekte finanziell zu unterstützen. Ansprechpartner sind:

Schwester Itta van Berkum  
Heimschule Wald  
Tel. 0 75 78 / 18 81 58  
[www.HilfefürTemesvar.de](http://www.HilfefürTemesvar.de)

Schwester Itta hat drei Jahre lang das Kinderheim während der Aufbauphase geleitet und steht in kontinuierlichem Beratungskontakt mit den dortigen Mitarbeitern

Ihre Spende hilft, den Kindern ein Stück Zukunft zu geben.

**Bitte helfen Sie!**

Advent 2013

Spendenkonto: „Hilfe für Temesvar e. V.“ • 79312 Emmendingen-Maleck  
Bankverbindung: Sparkasse Freiburg nördl. Breisgau, Konto Nr. 200 779 34, BLZ 680 501 01

Der Verein „Hilfe für Temesvar“ e. V. ist durch die Bescheinigung des Finanzamtes Freising vom 30. Mai 2012 als gemeinnützig anerkannt worden und von der Körperschaftsteuer befreit. (St. Nr.115/109/10100). Auf Wunsch erhalten Sie eine Spendenquittung. Wir bitten bei Überweisung die Adresse des Einzahlers anzugeben.



Jetzt auch Online Ihre  
Anzeige unter  
[www.primo-stockach.de](http://www.primo-stockach.de)  
buchen!

# GUTE AUSSICHT FÜRS NEUE JAHR

Sichern  
Sie sich bis zu  
**30 %**  
Rabatt!

**1 ANZEIGENSCHALTUNG\* 10 %**

**2 ANZEIGENSCHALTUNGEN\* 20 %**

**3 ANZEIGENSCHALTUNGEN\* 30 %**

## \*in jeweils 4 Ausgaben Ihrer Wahl

Sobald die besinnlichen Stunden der Feiertage vorüber sind, kommt das Geschäftsleben wieder in Schwung. Starten auch Sie mit neuem Elan und cleverem Jagdinstinkt ins Jahr 2014! Mit rabattierten Anzeigen im „Blättle“ wird Ihr Kundenfang leicht gemacht.

Unsere Neujahrsaktion gilt vom 6.1. – 23.2.2014 für die  
**Kalenderwochen 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8**

Bitte nennen Sie uns bei Ihrer Bestellung den  
**Aktionscode ● P2014-01-01**

**Rufen Sie an, wenn Sie Fragen haben!**  
Wir beraten Sie gerne unter Tel. 07771/9317-11



### So erlegen Sie satte Rabatte:

- Finden Sie interessante **Kombinationsmöglichkeiten** mit Ihren Nachbarausgaben auf [www.primo-stockach.de](http://www.primo-stockach.de).
- Machen Sie mit einer **Farbanzeige** (Farbzuschlag) besonders stark auf sich aufmerksam.
- Liefern Sie Ihre **Druckdaten rechtzeitig**, spätestens bis Freitag der Vorwoche.
- Erteilen Sie uns eine Abbuchungsgenehmigung und Sie erhalten weitere **2 % Skonto**.

Es gelten unsere AGB (siehe [www.primo-stockach.de](http://www.primo-stockach.de)) und unsere aktuelle Preisliste Nr. 15 (Stand: Januar 2014). Alle bestehenden Rabattvereinbarungen mit unserem Verlag werden für diese Aktion außer Kraft gesetzt. Jedoch wird das mm-Volumen Ihrem Kundenkonto gutgeschrieben.

[www.primo-stockach.de](http://www.primo-stockach.de)

### Verlag und Anzeigen:

Meßkircher Straße 45, 78333 Stockach, Tel. 07771 / 93 17 - 11,  
Fax 07771 / 93 17 - 40, [anzeigen@primo-stockach.de](mailto:anzeigen@primo-stockach.de)

**primo  
verlag**  
Fachverlag für Amts-,  
Mitteilungs- und Infoblätter  
+ Individual-Print



KFZ-Versicherung 2014 /  
**Jetzt profitieren und  
 zu AXA vor Ort wechseln.**

**100%**  
**leistungsstark**

Bis  
**31.12.2013**

**Kommen Sie vorbei!**

Wir sagen Ihnen, was Ihr Fahrzeug bei der AXA-Versicherung kosten würde und welche Top-Leistungen enthalten sind. Bringen Sie den Fahrzeugschein und die aktuelle Versicherungs-Rechnung mit.



Maßstäbe / neu definiert

AXA Regionalvertretung **Doris Desbarats**  
 Am Bahnhof 2a (S-Bahn), 79232 March-Hugstetten  
 Tel.: 07665 912059, Fax: 07665 912057  
[www.versicherungen-march.de](http://www.versicherungen-march.de)

**ZIMMEREI-DACHDECKERARBEITEN**  
**KOPFMANN**  
 ALTBAUSANIERUNG WÄRMEDÄMM-TECHNIK  
 CASAECONOM GmbH



**Ihr Dach  
 ist unser Fach**

*March · Hochdorf · Umkirch*

**79232 MARCH-NEUERSHAUSEN**  
**Gewerbestraße 9** im Handwerkerpark  
**Tel. 076 65 / 91 00 20 · [www.kopfmann.de](http://www.kopfmann.de)**

Gutschein für Energieberatung im Wert von 150€

**TREPPENLIFTE**

Service und Verkauf vom regionalen Profi!

**Tel. 07741-965858**

**[www.reha-lift.biz](http://www.reha-lift.biz)**



[www.primo-stockach.de](http://www.primo-stockach.de)  
**Rundum gut beraten.  
 Anzeigenplanung vor Ort.**

Gerne besuchen wir Sie auch persönlich und unterstützen Sie bei der Anzeigenplanung und -gestaltung. Vereinbaren Sie einfach einen Termin.

**Tel.: 076 33 / 933 36 - 50 // Fax: 933 36 - 59**  
**[primo@verlagsbuero-rappenecker.de](mailto:primo@verlagsbuero-rappenecker.de)**

**Verlagsbüro Rappenecker**

Im Quellengrund 5 // 79238 Ehrenkirchen



**GUTE AUSSICHT  
 FÜRS NEUE JAHR**



**SICHERN SIE  
 SICH BIS 23.2.2014  
 30%  
 RABATT!**

Jetzt anrufen und buchen.  
 Aktionscode ● P2014-01-01

**Infos und Bestellung:** Tel. 077 71 / 93 17 - 11  
 oder unter [www.primo-stockach.de](http://www.primo-stockach.de)



**WINTER**

- Solar
- Sanitär
- Heizung
- Blechnerei
- Kundendienst

Dorfstraße 34  
 79232 March-Hugstetten  
 Telefon 076 65 22 05  
 Telefax 076 65 4 07 27  
[www.winter-sanitaer-heizung.de](http://www.winter-sanitaer-heizung.de)  
[winter-sanitaer-march@t-online.de](mailto:winter-sanitaer-march@t-online.de)



Jetzt auch Online blättern!  
[www.primo-stockach.de](http://www.primo-stockach.de)



*Ihre*  
*& Weihnachts-*  
*& Neujahrsgrüße*

*Hochdorf*



**Verlag und Anzeigen:** Meßkircher Straße 45, 78333 Stockach,  
Tel. 07771/9317-11, Fax 07771/9317-40,  
[anzeigen@primo-stockach.de](mailto:anzeigen@primo-stockach.de), [www.primo-stockach.de](http://www.primo-stockach.de)



Allen Kunden und Freunden  
unseres Hauses  
ein frohes Fest und viel Glück  
im neuen Jahr.

# Jan's

**Schreib- & Bürobedarf**

Fuhrmannngasse 2/4

79108 Freiburg

Tel. 07665 - 94 71 408

Fax - 94 71 409

Wir danken für Ihr Vertrauen.

Wir wünschen unseren  
Kunden ein  
frohes Weihnachtsfest und einen  
guten Rutsch ins neue Jahr

Friseursalon

Brillante Köpfe

Friseursalon

Högestraße 7

Tel. 07665/93 44 869

www.brillante-koepfe.de



Wir wollen mit Ihnen  
auf die gute  
Zusammenarbeit im  
alten Jahr anstoßen.  
Zum Weihnachtsfest  
und Jahreswechsel  
wünsche wir unseren  
Gästen alles Gute.



Ihr Team  
von der Sonnenbar

Frohe und gesegnete Weihnachten,  
viel Glück und einen guten Rutsch  
ins neue Jahr wünschen Ihnen



Die Marktbeschicker des  
Hochdorfer Wochenmarktes

Bioland-Hof, Armin Brutscher, Hochdorf  
Steckenbühlhof, Ulrich und Thomas Scherer, Horben  
Olivenstand, Ruth Fernando  
Landwirt Ducza, Wuhl  
Jean Pierre Ertz, Salamis + Käse, Frankreich

\* Wir bedanken uns für das entgegen-  
\* gebrachte Vertrauen und wünschen  
Ihnen einen guten Start im neuen Jahr.

## Frohe Weihnacht.

Kommen Sie gut durch das neue Jahr.  
Gemeinsam schaffen wir's.  
Wir danken unseren Kunden  
für das Vertrauen.

Ringstraße 2

79108 FR-Hochdorf

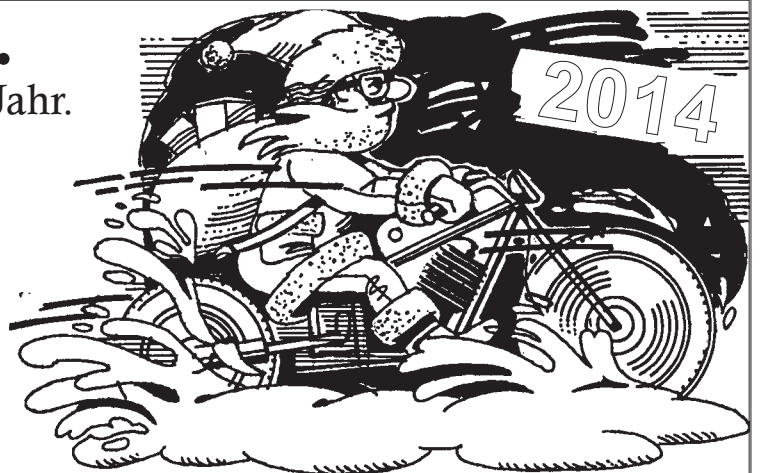
Tel. 0 76 65 - 4 07 12 + 35 70

Fax 0 76 65 - 4 07 88

**Günter Weisel**

Günter Weisel

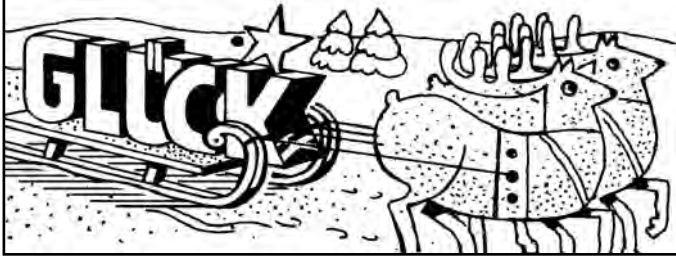
Sanitär- + Blechnermeister





ALLEN GÄSTEN UNSERES HAUSES  
FROHE WEIHNACHT UND VIEL GLÜCK  
IM NEUEN JAHR.

## **Hochdorfer Hirschen und Team**



Frohe Weihnachten und besinnliche Stunden im Kreise Ihrer Familie verbunden mit den besten Wünschen fürs neue Jahr. Ein herzliches Dankeschön für das uns entgegengebrachte Vertrauen.

**Familie Brutscher  
Bioland-Hof  
Hochdorf-Benzhausen**

An Hl. Abend, 24.12. und Silvester, 31.12. sind wir von 9<sup>00</sup> bis 12<sup>00</sup> auf dem Wochenmarkt in Hochdorf für Sie da.

*Zum Weihnachtsfest  
besinnliche Stunden.*

*Zum Jahresende danke für  
Vertrauen und Treue.*

*Zum neuen Jahr  
Gesundheit, Glück, Erfolg  
und Zufriedenheit.*

**Wünscht Ihnen das Team  
der Hochdorfer Praxis  
für Physiotherapie**

**Martina Blum**

Bachwinkel 6 • FR-Hochdorf  
Tel.: 07665/95714



Fröhliche Weihnachten  
und ein gesundes neues Jahr  
wünschen wir all unseren  
Kunden, Freunden und  
Bekanntem.



INNENAUSB   
Markus Metzger  
Ihr Schreinermeister

Mooswaldstraße 8 · 79108 Freiburg – Hochdorf  
Telefon 0 76 65/91 27 73

Möbel · Glaselemente · Türen  
Duschcabinen · Parkett- und Laminat  
Küchenrückwände





Wir wünschen all unseren Kunden,  
Freunden und Bekannten ein  
**besinnliches Weihnachtsfest** und  
ein **gutes 2014.**

**Dipl.- Ing. Uwe Kniep**  
**Elektrotechnik GmbH**

Planung  
Ausführung  
Überprüfung

Hausener Weg 4a, 79111 Freiburg, Tel. 0761/88865090

**VIELEN DANK FÜR IHR VERTRAUEN.**



**ALLEN KUNDEN  
UND FREUNDEN  
UNSERES HAUSES  
FROHE WEIHNACHT  
UND VIEL GLÜCK  
IM NEUEN JAHR.**

**WALTER MELCHER**  
**BEDACHUNGEN GMBH & CO. KG**  
79108 Freiburg, Leinenweberstr. 4,  
Gewerbegebiet Hochdorf  
Telefon 07 61 / 15 055, Telefax 07 61 / 15 05 95  
[www.melcher-bedachungen.de](http://www.melcher-bedachungen.de)




*Frohe  
Weihnachten*

*und ein gesundes neues Jahr  
wünschen wir all unseren Kunden,  
Freunden und Bekannten.*

**Firma Bühler GmbH**  
St. Martins-Gasse 14  
79108 Freiburg-Hochdorf



Liebe Patientinnen und  
Patienten!  
Wir sagen Danke für Ihr  
Vertrauen im zu Ende  
gehenden Jahr.

**Ihr Dr. Böhler  
& Praxisteam**

Wir freuen uns Sie ab 2014  
in unseren neuen Räumen in der  
**Praxis am Dorfbrunnen**  
begrüßen zu dürfen.

Dr. med. Steffen Böhler  
Facharzt für Allgemeinmedizin/  
Akupunktur & Chirotherapie  
Fuhrmannsgasse 1  
Freiburg-Hochdorf  
Tel.: 07665 938 20 30



*Frohe Weihnachten  
und die besten Wünsche  
zum Jahreswechsel.*

*Familie Gottfried Fischer*  
**FISCHER'S BAUERNLADEN**  
Am Dienstag, 24.12.2013 von 8.00 - 13.00 Uhr geöffnet.

*Fröhliche Weihnacht und ein herzliches Dankeschön  
für ihr entgegengebrachtes Vertrauen*



*Viel Glück im neuen Jahr 2014 wünscht Ihnen*

☆ ☆ ☆ **ELEKTRO KURY** ☆ ☆ ☆

Wir wünschen unseren Gästen ein  
schönes Weihnachtsfest und einen  
guten Rutsch ins 2014.

## **Gasthaus Willibald**

Familie Grässlin  
Holzhauser Str. 8  
79108 Hochdorf/Benzhausen  
Telefon 0 76 65/17 53

Öffnungszeiten über die Feiertage:  
Mo., 23.12. bis Do., 26.12. geschlossen  
Di., 31.12. 17-22 Uhr geöffnet  
Tischreservierung erbeten  
Mi., 1.1.14 geschlossen  
Mo., 6.1.14 ab 11 Uhr  
Dreikönigsschießen



Wir sagen Danke für  
das Vertrauen im zu  
Ende gehenden Jahr.  
Wir wünschen ein  
frohes Fest und  
ein erfolgreiches 2014.

Firma  
**Engist & Sohn GbR**  
ALTBAUSANIERUNG

Blachenweg 9  
79232 March

*Frohe Weihnachten*

wünscht Ihnen Ihr Primo-Verlag







Frohe Weihnachten  
und ein gesundes,  
glückliches Jahr

**2014**

wünscht  
Familie Heitzmann  
und Mitarbeiter

Beachten Sie bitte  
unsere Öffnungszeiten  
über die Feiertage!

[www.baeckerei-heitzmann.de](http://www.baeckerei-heitzmann.de)

ZUM WEIHNACHTSFEST  
UND JAHRESWECHSEL  
DIE BESTEN GLÜCKWÜNSCHE

*Familie*  
**Karl Leible**  
**Philip Leible**  
*Fahrschule*



DIE BESTEN WÜNSCHE  
ZUM WEIHNACHTSFEST  
UND JAHRESWECHSEL.

Thomas Brender  
Schreinermeister

Weißerlenstraße 25  
Gewerbegebiet Hochdorf  
D-79108 Freiburg

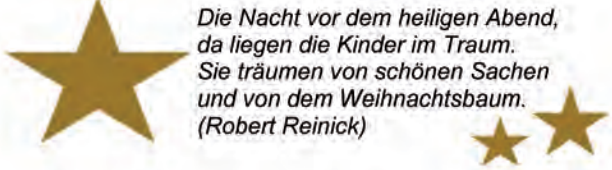
Mehr Raum für Ideen!

Tel.: 0049 (761)13 55 23  
Fax 0049 (761)13 55 24  
info@brender-online.com

[www.brender-online.com](http://www.brender-online.com)



Die Nacht vor dem heiligen Abend,  
da liegen die Kinder im Traum.  
Sie träumen von schönen Sachen  
und von dem Weihnachtsbaum.  
(Robert Reinick)



*Mit dem Dank für das  
entgegengebrachte Vertrauen  
wünschen wir Ihnen allen  
ein frohes Weihnachtsfest,  
viel Glück und ein  
erfolgreiches  
Neues Jahr.*



**Ihre Metzgerei**  
**SELB**  
*Fleischer-Fachgeschäft*

Buchheim, Hauptstr. 37  
Tel.: 07665/13 03  
Hugstetten, Dorfstr. 59  
Tel.: 07665/4 12 63  
Hochdorf, Nimbergstr. 1  
Tel.: 07665/26 74







DIE BESTEN WÜNSCHE  
ZUM WEIHNACHTSFEST  
UND JAHRESWECHSEL.

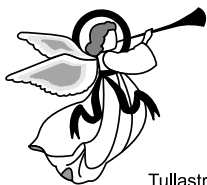
**gardinen  
mehler  
raumausstattung**

Leinenweberstr. 8 • 79108 Freiburg



Baustoffhandel GmbH  
Baustoffe und Fliesen

**Allen Kunden und Freunden  
unseres Hauses  
Frohe Weihnachten und viel  
Glück im neuen Jahr.**



**Am 24.12. und  
31.12.2013 haben  
wir geschlossen.**

Tullastraße 66 - 79108 Freiburg im Breisgau  
Tel. (0761) 50402-0 - Fax: (0761) 50402-22



*Frohe  
Weihnachten*

und ein gutes neues Jahr

Praxis für  
**PHYSIOTHERAPIE**

**Susanne Hellstab**

Kandelblickstraße 1  
79108 Freiburg-Hochdorf  
Tel. 0 76 65 / 33 79  
[www.physiotherapie-hellstab.de](http://www.physiotherapie-hellstab.de)



Unseren Kunden, Freunden und  
Bekanntem wünschen wir ein frohes  
Weihnachtsfest und ein gutes, neues Jahr  
verbunden mit dem Dank für das bisher  
entgegengebrachte Vertrauen und dem  
Wunsche auf eine weiterhin gute  
Zusammenarbeit.

**NATUR**lich **FALLER**

Baubiologische-Beratung • Schreinerei • Bestattungsinstitut  
Dorfstr. 20 • 79232 March-Hugstetten • Tel.: 07665-1307  
[www.natuerlich-faller.de](http://www.natuerlich-faller.de)

*Frohe Weihnachten*  
und ein gutes neues Jahr

wünscht  
**Gärtnerei Kremp  
Fam. Brombach  
und  
Mitarbeiter**

Am 24.12. bis 13<sup>00</sup> Uhr  
und am 26.12. von 10<sup>00</sup> bis 12<sup>00</sup> Uhr geöffnet



# Frohe Weihnachten



und viel Glück im neuen Jahr  
wünscht Ihnen das

**Salon Ellen**  
Team

**March-Holzhausen**

Telefon: 07665 - 18 87  
[www.salon-ellen.de](http://www.salon-ellen.de)



All unseren Kunden und Freunden  
wünschen wir  
Frohe Weihnachten  
und viel Glück im neuen Jahr.



**Unmüßig Solartechnik**

Steingrübeweg 3a, 79108 Freiburg,  
Tel. 07665-41784, Fax 07665-95911



Allen Kunden und Freunden  
unseres Hauses  
ein frohes Fest und viel Glück  
im neuen Jahr.

**H-P FÜRDERER**  
Radio- und Fernsehwerkstatt

Eichstetter Str. 23  
79232 March-Neuershausen  
☎ (07665) 93 47 55  
Mobil: (0176) 22 24 27 22



Kundendienst\*Reparaturen\*Satanlagen

Wir danken für Ihr Vertrauen.



Fröhliche Weihnacht  
und einen guten Rutsch ins neue Jahr.  
Vielen Dank für das uns  
entgegengebrachte Vertrauen.

**Holzbau**  
**Markus Strecker**

Landstraße 17 • 79232 March  
Tel. 07665/9472388 • Fax 9472386



*A*M ENDE DES JAHRES DANKEN  
WIR FÜR IHR VERTRAUEN.  
WIR WÜNSCHEN FROHE FESTTAGE  
UND EIN GUTES NEUES JAHR.

**Friseur**

*Melanie Stoll &  
Daniela Bobbermin*

*Hochdorf  
March*



*Zum Weihnachtsfest  
besinnliche Stunden.*

*Zum Jahresende  
danke für  
Vertrauen und Treue.*

*Zum neuen Jahr  
Gesundheit,  
Glück, Erfolg  
und Zufriedenheit.*



## Familie Bruder

mit Team

*vom Campingplatz und  
Wirtschaftle am Tunisee*

Frohe  
Weihnachten  
wünscht Ihnen



**M**arco  
**D**ilger

Fliesen-  
Platten-  
Mosaikleger

Gescheidstr. 5 • 79110 Freiburg  
Tel.: 0761-809238

Vielen Dank für Ihr Vertrauen.



## FROHE WEIHNACHTEN

Die besten Wünsche zum  
Weihnachtsfest und Jahreswechsel.  
Ein herzliches Dankeschön  
für Ihr Vertrauen.

### Breisgauer Beschichtungs Zentrum

Kleinsteinen 10  
79291 Merdingen



## Frauenarztpraxis Paul

Wir wünschen unseren Patientinnen  
und ihren Angehörigen ein frohes  
Weihnachtsfest und ein  
gesundes neues Jahr 2014.

Unsere Praxis ist vom 24.12.13 bis zum 6.1.14 geschlossen.

**Frauenarztpraxis K. Chr. Paul  
Dr. med. Bianca Nissen**

Alte Bundesstraße 35 • Gundelfingen  
Tel. 0761 - 583888

Fachärzte für Geburtshilfe und Frauenheilkunde  
Akupunktur- und Mammasonografie



Frohe Festtage und ein  
gutes neues Jahr 2014.

Gartengestaltung 21 Jahre

**Stefan Reimann**

Fuchswinkel 2 • 79108 Freiburg-Hochdorf  
Tel.: 0 76 65 / 40 06 11







**Liebe Patienten!**  
Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und wünschen allen frohe Festtage und ein gesundes, glückliches Neues Jahr 2014!

**Ihr Zahnland-Team**

**Dr. Michaela Hofmann** und **Dr. Hendrik Hofmann**  
Kinderzahnheilkunde                      Implantologie  
Laserzahnmedizin                          Parodontologie

Wir sind vom 27.12.13 - 4.1.14 halbtags für Sie da!

Zur March 33, 79108 Freiburg-Hochdorf  
Tel. 0 76 65 - 14 15  
Kaiser-Joseph-Str. 269, 79098 Freiburg  
Tel. 0 7 61 - 3 66 93



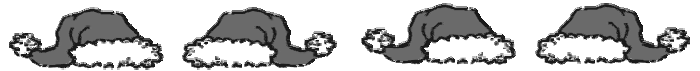
Ein fröhliches Weihnachtsfest,  
Gesundheit und Erfolg im neuen Jahr.

## Änderungsschneiderei Laukart

Ha-Ra, Textilreinigung und Mangelservice

Kirchenpfad 2  
79108 Freiburg-Hochdorf  
Tel. 07665/400291

Öffnungszeiten: Dienstag und Freitag  
9.00 - 12.00 Uhr / 15.00 - 18.00 Uhr und nach Vereinbarung




*Frohe Weihnachten  
und die besten Wünsche  
zum Jahreswechsel.*

**Bobby's  
Mobil-Grill**

**Familie Bobbermin**

Grünlandstr. 6, 79108 Freiburg, Tel. 0 76 65 / 45 60 o. 01 71 / 4 56 24 07



# Rose von Jericho – Die mysteriöse Pflanze

**Die Echte Rose von Jericho wurde bereits zur Zeit der Kreuzzüge als heilige Pflanze verehrt. Es heißt, dass die Kreuzritter und Pilger sie als Souvenir aus dem Gelobten Land mitbrachten. Die Rose von Jericho ist eine Wüstenpflanze.**

Ihre Wurzeln sind nur sehr schwach im Boden verankert; stürmt es, reißen sich die Pflanzen los und jagen wie Bälle über den Sand. Kommen sie mit Wasser in Berührung, entfalten sich die vertrockneten Knäuel und nehmen langsam eine olivbraune Farbe an. Da sie sich dabei wie Rosen öffnen, tragen sie den Namen Rose nicht zu Unrecht. Die Menschen im Mittelalter hatten keine Erklärung für diesen Vorgang und wissenschaftliche Methoden zur Untersuchung des Phänomens waren noch nicht vorhanden; da verwundert es nicht, dass die Rose von Jericho wie ein Schatz behandelt und sehr teuer verkauft wurde. Zur Zeit der Kreuzzüge


war die Pflanze wertvoller als Gold, und man brachte sie in speziell dafür angefertigten Schutzkästchen nach Hause.

Aufgrund ihrer Eigenschaften war die Rose von Jericho schon immer mit einem gewissen Zauber behaftet. Noch heute ist mit der Pflanze allherhand Aberglauben verbunden. So soll sie ihrem Besitzer zu Reichtum, Glück, Gesundheit und einem langen Leben verhelfen, Gebärende schützt sie angeblich vor Schmerz und Unglück, und wer die Jericho-Rose unter sein Bett stellt, soll besser schlafen können. Die äußerst bedürfnislose Pflanze kann übrigens sehr alt werden, wer in früheren Zeiten eine solche Wüstenrose besaß, vererbte sie von Generation zu Generation weiter.

ho/DEIKE







*Das Jahr 2013 neigt sich dem Ende zu.  
Die Tage werden mit der Weihnachtszeit besinnlicher.  
Zeit für die Familie und Freunde nehmen,  
zu schenken und beschenkt zu werden,  
eigentlich das gleiche Prozedere wie im letzten Jahr,  
fürs In-Sich-Gehen und wie jedes Jahr zu erkennen:*

*All you need is love!*

*Frohe Weihnachten  
& einen guten Rutsch  
ins Jahr 2014*

In diesem Sinne möchten wir uns für die sehr angenehme Zusammenarbeit bei den Verwaltungen, den Vereinen und Kirchen, den Leserinnen, den Lesern und Anzeigenkunden für das nette Miteinander bedanken.

Wir wünschen allen ein gesegnetes, friedvolles Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2014.

Wir freuen uns auf die nächsten 365 Tage die wir mit Ihnen nächstes Jahr zusammen arbeiten dürfen.

Mit freundlichen Grüßen aus Stockach

Ihre Familie Stähle  
und alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

**primo  
verlag**  
Fachverlag für Amts-,  
Mitteilungs- und Infoblätter  
+ Individual-Print

*Anton Stähle*  
Anton Stähle

*Iris Stähle*  
Iris Stähle

*Stephan Stähle*  
Stephan Stähle

*Anja Stähle*  
Anja Stähle



**Trauerfall...**  
Wenden Sie sich  
vertrauensvoll an das  
städtische Bestattungsinstitut.

 **STADT  
FREIBURG  
BESTATTUNGS  
DIENST**

Sie erreichen uns  
Tag und Nacht unter  
☎ **0761-27 3044**

79106 Freiburg | Friedhofstr. 8  
Direkt am Hauptfriedhof

## Zuverl. Prospektverteiler

(mind. 13 Jahre) für **Hochdorf** gesucht.

Bewerbungszeiten: Mo. - Fr. 08.30 - 17.00 Uhr

Tel.: 07822 - 4462-0



**maler**  
**albert  
kiefer**  
GMBH  
Restaurator im Handwerk

Malerarbeiten • Tapezierarbeiten • Fassadengestaltung • Vollwärmeschutz  
Bodenbeläge • Dekorative und historische Techniken • Vergoldungen

79110 FREIBURG • www.malerbetrieb-kiefer.de • Tel. 0761 / 80 0135

## 20 JAHRE SIMONAS' HAIRSHOP

Wir bedanken uns bei unserer verehrten Kund-  
schaft für Ihr Vertrauen und Ihre Treue.  
Wir wünschen Ihnen eine besinnliche  
Adventszeit, eine gesegnete Weihnacht  
und ein gesundes und erfolg-  
reiches Neues Jahr 2014.

**IHR HAIRSHOP-TEAM**  
**SIMONA UND MANUELA**



## HAUSMESSE 2014

Do. 2.1. – So. 5.1.2014 von 9.00 – 17.00 Uhr

- PKW-Anhänger**
- Autotransporter
  - Kipper für PKW
  - Baumasch.-Transporter
  - Koffer-/Kühlanhänger
  - Pferde-/Viehanhänger
  - Markt-/Verkaufsanhänger

**Landwirtsch. Anhänger**

**LKW-Anhänger 5-24t**

- Kippfahrzeuge
- Speditionsanhänger
- Über-/Durchfahrtflader



Hirth Fahrzeugbau GmbH • Gewerbegebiet Breite • 78652 Deißlingen  
Feldbergstraße 2 • Tel. 07420/9208-0 • Fax 07420/9208-20

Angebot vom 19.12. – 24.12.13

## Genießen Sie die Feiertage mit Fallers-Qualität



### Rinderbraten \_\_\_\_\_ kg € 15,90

aus der Keule vom heimischen Rind,  
zart gereift, von Meisterhand küchenfertig  
zugeschnitten, auf Wunsch auch als  
Sauerbraten eingelegt

Ein Genuss für die Festtage

### Fallers Schweinefilet im Blätterteig \_\_\_\_\_ kg € 15,90

gefüllt mit Schinken und Käse oder mit  
Gemüse und Kalbsbrät

Große Auswahl an Räucherwaren  
und bratfertigen Fleischspezialitäten.



Wir freuen uns  
auf Ihren Einkauf

Mo Di Do Fr 7.30 - 12.30  
15.00 - 18.00  
Mittwoch 7.30 - 12.30  
Samstag 7.30 - 12.00

March-Holzhausen  
Telefon 07665 44 40

Metzgerei  
**FALLER**  
partyservice

Weitere Angebote im Ladengeschäft  
und auf [metzgerei-partyservice-faller.de](http://metzgerei-partyservice-faller.de)

## Mediadaten, Infos und Aktionen

Anzeigenannahme: Tel. 077 71 / 93 17 - 11

**primo  
verlag**



Gemeinsam auf weiter Flur.

 Sparkasse  
Freiburg-Nördlicher Breisgau

Genießen Sie die Aussicht auf ein frohes Weihnachtsfest und  
ein schönes neues Jahr – beides wünscht Ihnen ganz herzlich:  
Ihre Sparkasse.